

# V600E

**Automazione con sistema a traino per porte basculanti e sezionali**

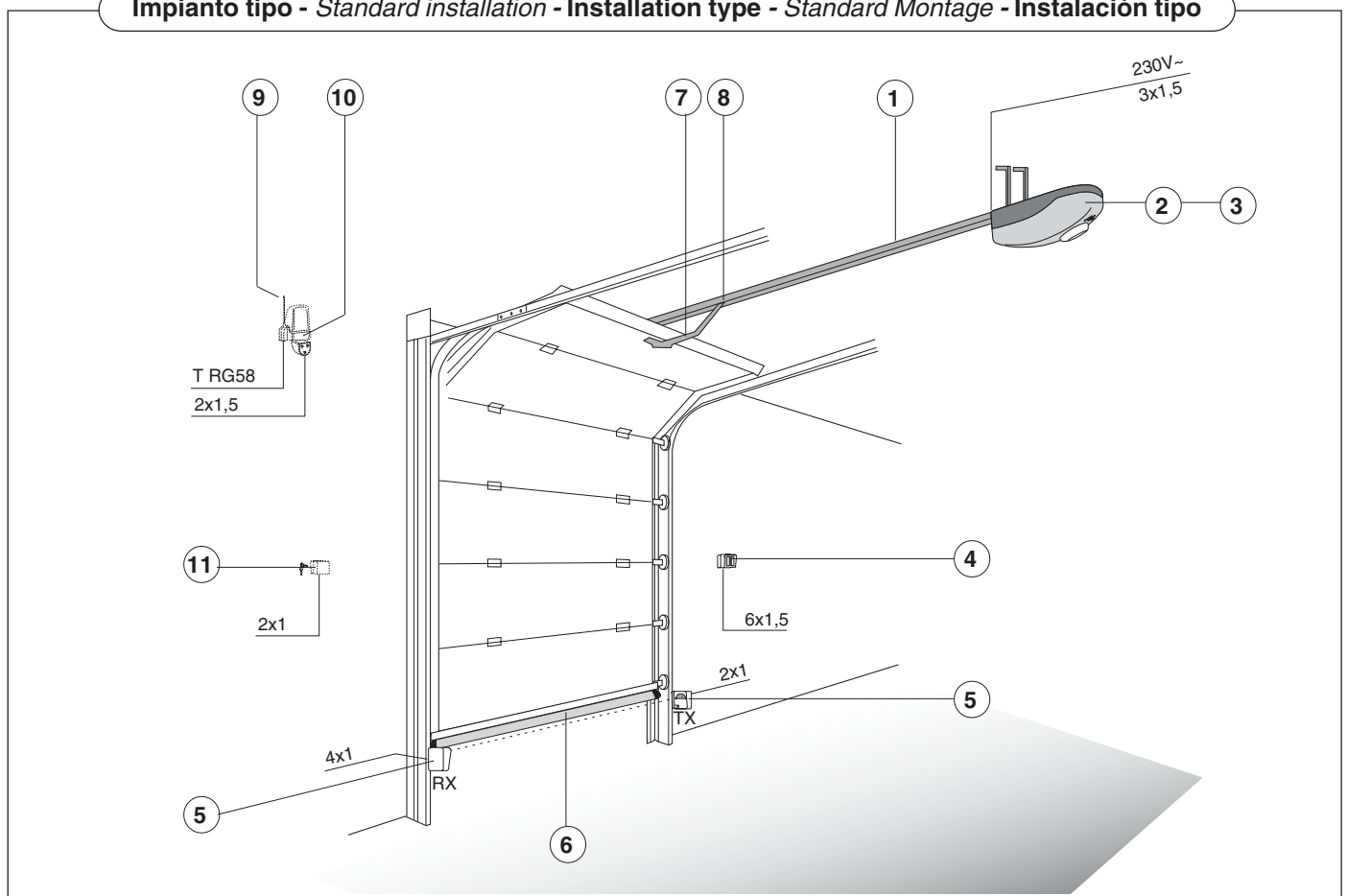
*Automatic traction system for overhead and sectional doors*

**Automatisme avec système "a traction" pour portes basculantes et sectionnels**

*Schubantriebssystem für Schwing-und Sektionaltore*

**Automatización con sistema "por arrastre" para puertas basculantes y seccionales**

**Impianto tipo - Standard installation - Installation type - Standard Montage - Instalación tipo**



- |                               |                                  |  |                                   |                                |
|-------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Gruppo VER                 | 1. VER unit                      | 1. Groupe VER                              | 1. VER-Antriebsmotor              | 1. Conjunto VER                |
| 2. Quadro comando incorporato | 2. Incorporated control panel    | 2. Armoire de commande incorporée          | 2. Integrierte motorsteuerung     | 2. Cuadro de mando incorporado |
| 3. Ricevitore radio           | 3. Radio receiver                | 3. Récepteur radio                         | 3. Funkempfänger                  | 3. Radiorreceptor              |
| 4. Pulsantiera da interno     | 4. Internal pushbutton array     | 4. Poussoirs internes                      | 4. Schalteinheit für Innenmontage | 4. Botonera interior           |
| 5. Fotocellule di sicurezza   | 5. Safety photocells             | 5. Photocellules de sécurité               | 5. Lichtschranken                 | 5. Fotocélulas de seguridad    |
| 6. Costola a raggi infrarossi | 6. Infrared rib                  | 6. Profil de sécurité à rayons infrarouges | 6. Infrarot Sicherheitsleiste     | 6. Protector por infrarrojos   |
| 7. Braccio di trasmissione    | 7. Transmission arm              | 7. Bras de transmission                    | 7. Antriebsarm                    | 7. Brazo de transmisión        |
| 8. Dispositivo di sblocco     | 8. Release mechanism             | 8. Dispositif de déblocage                 | 8. Entriegelungssystem            | 8. Dispositivo de desbloqueo   |
| 9. Antenna                    | 9. Antenna                       | 9. Antenne                                 | 9. Antenne                        | 9. Antena                      |
| 10. Lampeggiatore             | 10. Flashing light               | 10. Clignotant                             | 10. Blinkleuchte                  | 10. Lámpara intermitente       |
| 11. Selettore a chiave        | 11. Key-operated selector switch | 11. Sélecteur à clé                        | 11. Schlüsselschalter             | 11. Selector a llave           |

**Descrizione generale:**

- Automazione a traino per porte basculanti e sezionali;
- Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza;
- Grado di protezione IP 40;
- Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

**Versionsi:****V600E**

Motoriduttore 24V (D.C.) con controllo a Encoder e con quadro comando incorporato; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60Hz; potenza motore 130W max e forza di trazione fino a 500N;

**Guide di traino:****V0671 - V0674**

Gruppo guida con **catena L = 3,02 m** (V0674 = guida in due metà da assemblare a 3,02 m);

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,40 m di altezza
- per porte basculanti **a molle** fino a 2,25 m di altezza
- per porte **sezionali\*** fino a 2,20 m di altezza

**V0672**

Gruppo guida con **catena L = 3,52 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 2,75 m di altezza
- per porte **sezionali\*** fino a 2,70 m di altezza

**V0673**

Gruppo guida con **catena L = 4,02 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 3,25 m di altezza
- per porte **sezionali\*** fino a 3,20 m di altezza

**V0675 - V0678**

Gruppo guida con **cinghia L = 3,02 m** (V0678 = guida in due metà da assemblare a 3,02 m);

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,40 m di altezza
- per porte basculanti **a molle** fino a 2,25 m di altezza
- per porte **sezionali\*** fino a 2,20 m di altezza

**V0676**

Gruppo guida con **cinghia L = 3,52 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 2,75 m di altezza
- per porte **sezionali\*** fino a 2,70 m di altezza

**V0677**

Gruppo guida con **cinghia L = 4,02 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 3,25 m di altezza
- per porte **sezionali\*** fino a 3,20 m di altezza

\* vedi pagina 5

**Accessori di completamento:****V201**

Braccio adattatore di trasmissione per porte basculanti a contrappeso (sostituisce quella in dotazione), vedi pag.7;

**Accessori opzionali:****V0670**

Scheda collegamento batterie d'emergenza, completa di supporto per 2 batterie (12V-1,2Ah - *ESCLUSE*);

**V121**

Dispositivo di sblocco a cordino e rinvio per il collegamento alla serratura;

**V122**

Braccio di trasmissione maggiorato per portoni sezionali, vedi pag.6;

**Caratteristiche tecniche:**

- **Motoriduttore** alimentato a 24V in corrente continua (d.c.); cassa del riduttore in alluminio pressofuso al cui interno opera un sistema di riduzione irreversibile a vite senza fine e corona elicoidale. La lubrificazione è a grasso fluido permanente.
- **Contenitore automazione** in ABS con coperchio provvisto di finestra per lampada di illuminazione diffusa dell'ambiente. Il gruppo è montato e sostenuto dalla guida di trascinamento.
- **Quadro elettrico** di comando incorporato.
- **Finecorsa** a gestione elettronica (Encoder);
- **Guida di trascinamento** in lamiera zincata profilata a freddo; terminale anteriore di tensionamento e di fissaggio alla parete; terminale posteriore in ABS di innesto e sostegno gruppo motore. La guida incorpora il dispositivo di sblocco d'emergenza e l'aggancio del braccio di trasmissione; nella guida sono previste delle forature per eventuali attacchi delle staffe supplementari.
- **Sistema di traino** a catena o a cinghia.

**Attenzione!** Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

**General description:**

- Automatic traction system for overhead and sectional doors;
- Designed and built entirely by CAME Cancelli automatici S.p.A., in full compliance with current safety standards;
- IP 40 protecting rating;
- Guaranteed for 24 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

**Versions:****V600E**

**Encoder controlled** 24V (D.C.) gearmotor with built-in control panel; 230V AC power with 50÷60Hz frequency; 130W max. motor power and up to 500N in traction power.

**Sliding rails:****V0671 - V0674**

Rail unit with **chain L = 3,02 m** (V0674 = rail unit in two halves to assemble at 3.02 m);

- for **counterweighted** overhead doors up to 2,40 m height
- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,25 m height
- for **sectional doors\*** up to 2,20 m height

**V0672**

Rail unit with **chain L = 3,52 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,75 m height
- for **sectional doors\*** up to 2,70 m height

**V0673**

Rail unit with **chain L = 4,02 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 3,25 m height
- for **sectional doors\*** up to 3,20 m height

**V0675 - V0678**

Rail unit with **belt L = 3,02 m** (V0678 = rail unit in two halves to assemble at 3.02 m);

- for **counterweighted** overhead doors up to 2,40 m height
- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,25 m height
- for **sectional doors\*** up to 2,20 m height

**V0676**

Rail unit with **belt L = 3,52 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,75 m height
- for **sectional doors\*** up to 2,70 m height

**V0677**

Rail unit with **belt L = 4,02 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 3,25 m height
- for **sectional doors\*** up to 3,20 m height

\* see page 5

**Accessori di completamento:****V201**

Transmission adapter arm for counterweighted overhead doors (it substitutes the arm supplied), see pg. 7;

**Optional accessories:****V0670**

Emergency battery connection card with support for 2 batteries (12V-1,2Ah - *ESCLUSE*);

**V121**

Cable release device and transmission for connection to the lock;

**V122**

Improved transmission arm for sectional gates, see pg. 6;

**Technical specifications:**

- **24V DC gear motor**; reduction gear unit housed in a die-cast aluminium casing. The unit features an irreversible reduction gear with worm screw and helicoidal. Permanently lubricated with liquid grease.
- **ABS automation container** and cover with window for lamp to illuminate the area. The unit is mounted on and supported by the sliding rail.
- **Built-in electric control panel**.
- **Electronically run (Encoder) end-stop**;
- **Galvanised cold-formed plate sliding rail**; front tensioning and fastening wall terminal; ABS back motor unit support and connector terminal. The rail has a built-in emergency release device and the transmission arm's hook; the rail has holes for possible connection of additional brackets.
- **Chain or belt sliding system**.

**Attention!** to insure easy installation and conformance with current safety norms, we recommend installation of CAME safety and control accessories.

**Description générales:**

- Automatisation avec système "à traction" pour portes basculantes et sectionnelles.
- Il a été entièrement conçu et construit par la Société CAME Cancelli Automatici S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur;
- Degré de protection IP 40.
- Il est garanti 24 mois sauf en cas d'altérations.

**Versioni:****V600E**

Motoréducteur 24V (D.C.) avec **contrôle par encodeur** et tableau de commande incorporé; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50±60Hz; puissance du moteur 130W max. et force de traction jusqu'à 500N;

**Guides de traction:****V0671 - V0674**

Groupe guide avec **chaîne L = 3,02 m** (V0674 = groupe guide en deux moitiés à assembler à 3,02 m);

- pour portes basculantes à **contrepois** jusqu'à 2,40 m de haut
- pour portes basculantes à **ressorts** jusqu'à 2,25 m de haut
- pour portes **sectionnelles\*** jusqu'à 2,20 m de haut

**V0672**

Groupe guide avec **chaîne L = 3,52 m**;

- pour portes basculantes à **ressorts** jusqu'à 2,75 m de haut
- pour portes **sectionnelles\*** jusqu'à 2,70 m de haut

**V0673**

Groupe guide avec **chaîne L = 4,02 m**;

- pour portes basculantes à **ressorts** jusqu'à 3,25 m de haut
- pour portes **sectionnelles\*** jusqu'à 3,20 m de haut

**V0675 - V0678**

Groupe guide avec **courroie L = 3,02 m** (V0678 = groupe guide en deux moitiés à assembler à 3,02 m);

- pour portes basculantes à **contrepois** jusqu'à 2,40 m de haut
- pour portes basculantes à **ressorts** jusqu'à 2,25 m de haut
- pour portes **sectionnelles\*** jusqu'à 2,20 m de haut

**V0676**

Groupe guide avec **courroie L = 3,52 m**;

- pour portes basculantes à **ressorts** jusqu'à 2,75 m de haut
- pour portes **sectionnelles\*** jusqu'à 2,70 m de haut

**V0677**

Groupe guide avec **courroie L = 4,02 m**;

- pour portes basculantes à **ressorts** jusqu'à 3,25 m de haut
- pour portes **sectionnelles\*** jusqu'à 3,20 m de haut

\* voir page 5

**Accessoires complémentaires:****V201**

Bras adaptateur de transmission pour portes basculantes à contrepois (remplace celui fourni de série), voir page 7;

**Accessoires en option:****V0670**

Carte de branchement batteries d'urgence avec support pour 2 batteries (12V-1,2 Ah – **NON COMPRISES**);

**V121**

Dispositif de déblocage et de renvoi à cordon pour le branchement à la serrure;

**V122**

Bras de transmission plus grand pour portes sectionnelles, voir p. 6;

**Caractéristiques techniques:**

- **Motoréducteur** alimenté en 24V en courant continu (d.c.); coffre du réducteur réalisé en aluminium moulé sous pression. A l'intérieur agit un système de réduction irréversible à vis sans fin et couronne hélicoïdale. Lubrification permanente par graisse fluide.
- **Boîtier automatisme** en ABS avec couvercle muni d'une fenêtre pour lampe d'éclairage diffuse du local. Le groupe est monté et soutenu par le guide d'entraînement.
- **Tableau électrique** de commande incorporé.
- **Fin de course** à gestion électronique (Encoder);
- **Guide d'entraînement** en tôle zinguée profilée à froid; élément terminal avant de tension et de fixation au mur; élément terminal arrière de raccord et de soutien du groupe du moteur en ABS. Le guide comprend le dispositif de déblocage d'urgence et d'accrochage du bras de transmission; des trous ont été prévus dans le guide pour les raccords éventuels des brides supplémentaires.
- **Système de traction** par chaîne ou par courroie.

**Attention!** Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

**Beschreibung:**

- Schubantriebssystem für Kipptoren und Sektionaltoren.
- Vollständig von der CAME Cancelli Automatici S.p.A. gemäß geltender Sicherheitsnormen entwickelt und hergestellt.
- Schutzklasse IP 40;
- Garantie: 24 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

**Ausführungen:****V600E**

Getriebemotor 24V (Gleichstrom) mit **Encoder-Kontrolle** und eingebauter Schalttafel; Speisung 230V WS mit Frequenz 50-60 Hz; max. Motorleistung 130W und Zugkraft bis zu 500N;

**Antriebsgehäuse:****V0671 - V0674**

Steuergruppe mit **Kette L = 3.02 m** (V0674 = Steuergruppe in zwei Hälften auf 3.02 m zusammensetzen);

- für **Gegengewicht**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2.40 m
- für **Ausgleichsfeder**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2.25 m
- für **Sektionaltoren\*** bis zu einer Höhe von 2,20 m

**V0672**

Steuergruppe mit **Kette L = 3.52 m**;

- für **Ausgleichsfeder**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2.75 m
- für **Sektionaltoren\*** bis zu einer Höhe von 2,70 m

**V0673**

Steuergruppe mit **Kette L = 4.02 m**;

- für **Ausgleichsfeder**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 3.25 m
- für **Sektionaltoren\*** bis zu einer Höhe von 3,20 m

**V0675 - V0678**

Steuergruppe mit **Riemen L = 3.02 m** (V0678 = Steuergruppe in zwei Hälften auf 3.02 m zusammensetzen);

- für **Gegengewicht**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2.40 m
- für **Ausgleichsfeder**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2.25 m
- für **Sektionaltoren\*** bis zu einer Höhe von 2,20 m

**V0676**

Steuergruppe mit **Riemen L = 3.52 m**;

- für **Ausgleichsfeder**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2.75 m
- für **Sektionaltoren\*** zu einer Höhe von 2,70 m

**V0677**

Steuergruppe mit **Riemen L = 4.02 m**;

- für **Ausgleichsfeder**-Kipptoren bis zu einer Höhe von 3.25 m
- für **Sektionaltoren\*** bis zu einer Höhe von 3,20 m

\* siehe Seite 5

**Zusätzliche Zubehörteile:****V201**

Anpassungs-Antriebsarm für Gegengewicht-Kipptoren (ersetzt den zur Ausstattung gehörenden Arm), siehe Seite 7;

**Optionale Zubehörteile:****V0670**

Anschlußkarte für Notbatterien mit Halterung für 2 Batterien (12V-1,2Ah – **AUSGESCHLOSSEN**);

**V121**

Entsperrvorrichtung mit Schnur und Umlenkung zur Verbindung mit dem Schloß;

**V122**

Übergroßer Antriebsarm für Sektionaltoren, siehe Seite 6;

**Technische Eigenschaften:**

- In Gleichstrom (d.c.) bei 24V gespeister **Getriebemotor**; Untersetzungsgetriebe in Aluminium-druckgußgehäuse. Irreversibles Schnecken/Schräg Zahnraduntersetzungsgetriebe. Dauerschmierung mirreis flüssigem Schmiermittel.
- **Kasten für die Automatik** in ABS mit einem mit einem Fenster versehenen Deckel für die Lampe zur Beleuchtung der Umgebung. Die Gruppe ist montiert und durch den Verbindungsträger abgestützt.
- Eingebaute **Schalttafel**.
- **Endanschlag mit elektronischer Überwachung (Encoder)**
- **Verbindungsträger** aus kaltgeformten Zinkblech; vorderes Endstück zum Spannen und zur Wandbefestigung; hinteres Endstück in ABS zur Kupplung und Halterung der Motorgruppe. In der Steuergruppe ist die Notentsperrvorrichtung und die Kupplung des Antriebsarms eingebaut; in der Steuergruppe sind Bohrungen für die eventuellen Anschlüsse von zusätzlichen Bügeln vorgesehen.
- **Zugsystem** durch Kette oder Riemen

**Achtung!** Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

**Descripción generales:**

- Automatización con sistema "por arrastre" para puertas basculantes y seccionales.
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME Cancelli Automatici S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes.
- Grado de protección IP 40.
- Garantizado 24 meses, salvo manipulaciones.

**Versiones:**

**V600E**

Motorreductor 24V (D.C.) con control por Encoder y con cuadro de mando incorporado; alimentación a 230V c.a. con frecuencia 50÷60Hz; potencia motor 130W máx. y fuerza de tracción hasta 500N;

**Guías de empuje:**

**V0671 - V0674**

Grupo de guía con **cadena L = 3,02 m** (V0674 = grupo de guía en dos mitades a ensamblar a 3,02 m);  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,40 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte** hasta 2,25 m de altura  
 - para puertas **seccionales\*** hasta 2,20 m de altura

**V0672**

Grupo de guía con **cadena L = 3,52 m**;  
 - para puertas baculantes **por resorte** hasta 2,75 m de altura  
 - para puertas **seccionales\*** hasta 2,70 m de altura

**V0673**

Grupo de guía con **cadena L = 4,02 m**;  
 - para puertas baculantes **por resorte** hasta 3,25 m de altura  
 - para puertas **seccionales\*** hasta 3,20 m de altura

**V0675 - V0678**

Grupo de guía con **correa L = 3,02 m** (V0678 = grupo de guía en dos mitades a ensamblar a 3,02 m);  
 - para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,40 m de altura  
 - para puertas baculantes **por resorte** hasta 2,25 m de altura  
 - para puertas **seccionales\*** hasta 2,20 m de altura

**V0676**

Grupo de guía con **correa L = 3,52 m**;  
 - para puertas baculantes **por resorte** hasta 2,75 m de altura  
 - para puertas **seccionales\*** hasta 2,70 m de altura

**V0677**

Grupo de guía con **correa L = 4,02 m**;  
 - para puertas baculantes **por resorte** hasta 3,25 m de altura  
 - para puertas **seccionales\*** hasta 3,20 m de altura

\* véase página 5

**Accesorios de completamiento:**

**V201**

Brazo adaptador de transmisión para puertas basculantes por contrapesos (sustituye la de serie), véase pág.7;

**Accesorios opcionales:**

**V0670**

Tarjeta de conexión baterías de emergencia, completa con soporte para 2 baterías (12V-1,2Ah - EXCLUIDAS);

**V121**

Dispositivo de desbloqueo con cable y transmisión para la conexión a la cerradura;

**V122**

Brazo de transmisión extragrande para puertas seccionales, véase pág.6;

**Características técnicas:**

- **Motorreductor** alimentado a 24V en corriente continua (c.c.); caja del reductor de aluminio fundido. En su interior obra un sistema de reducción irreversible por tornillo sin fin y corona helicoidal. La lubricación es permanente, por grasa fluida.
- **Contenedor de automatización** en ABS con tapa dotada de ventana con lámpara de alumbrado difuso del ambiente. El grupo está montado y sostenido por la guía de arrastre.
- **Cuadro eléctrico** de mando incorporado.
- **Final de carrera** de gestión electrónica (Encoder);
- **Guía de arrastre** en chapa galvanizada perfilada en frío; terminal anterior de tensado y de fijación en la pared; terminal posterior en ABS de acoplamiento y sostén del grupo motor. La guía incorpora el dispositivo de desbloqueo de emergencia y el enganche del brazo de transmisión; en la guía se prevén perforaciones para eventuales enganches de abrazaderas suplementarias.
- **Sistema de empuje** por cadena o por correa.

**Atención!** Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y mantenimiento del aparato.

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE // GEARMOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MOTORÉDUCTEUR // GETRIEBEMOTOR TECHNISCHE DATEN // CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOTORREDUCTOR

Motoriduttore <i>Gear motor</i>	Peso <i>Weight</i>	Alimentazione <i>Power Supply</i>	Assorbimento motore <i>Motor absorption</i>	Potenza max <i>Max power</i>	Intermittenza di lavoro <i>Duty cycle</i>	Forza di trazione <i>Traction force</i>	Velocità media <i>Average speed</i>
Motoréducteur <i>Getriebemotor</i>	Poids <i>Gewicht</i>	Alimentation <i>Netzspannung</i>	Absorption moteur <i>Motor-Stomaufnahme</i>	Puissance max <i>Max Leistung</i>	Intermittence de travail <i>Einschaltdauer</i>	Force de traction <i>Zugkraft</i>	Vitesse moyenne <i>Durchschnittsges</i>
Motorreductor	Peso	Alimentación	Absorción motor	Potencia max	Intermitencia de trabajo	Fuerza de arrastre	Velocidad media
V600E	5,7 Kg	230V a.c.	6A max	130W	50 %	500N	6 m/min

**A**

**PORTA BASCULANTE A CONTRAPPESI, tipo a corsa verticale  
 debordante e a parziale rientranza**  
*COUNTERWEIGHTED OVERHEAD DOOR, vertical stroke outward and  
 partially inward entry type*

**PORTE BASCULANTE Á CONTREPOIDS, type à course verticale  
 débordante et à retrait partielle**  
*GEGENGEWICHT-KIPPTOREN, Herausragende-Vertikalbewegung  
 und partial Ausparung Typ*

**PUERTA BASCULANTE POR CONTRAPESOS, tipo a recorrido  
 vertical desbordante y a entrada parcial**

**B**

**PORTA BASCULANTE A MOLLE, tipo a corsa verticale  
 debordante e a totale rientranza**  
*SPRING-BALANCED OVERHEAD DOOR, spring balanced, vertical  
 stroke outward and totally inward entry type*

**PORTE BASCULANTE Á RESSORTS, type à course verticale  
 débordante et à retrait totale**  
*AUSGLEICHSFEDER-KIPPTOREN, Herausragende-  
 Vertikalbewegung und völlig Ausparung Typ*

**PUERTA BASCULANTE POR RESORTE, tipo a recorrido vertical  
 desbordante y a entrada total**

**C**

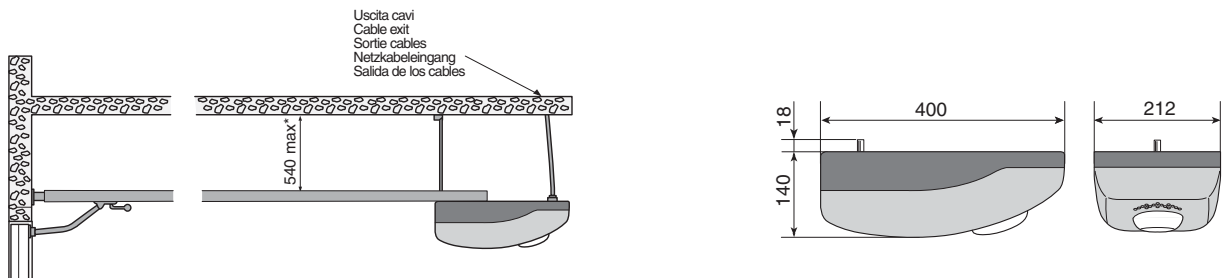
**PORTA SEZIONALE  
 SECTIONAL DOOR  
 PORTE SECTIONNELLE  
 SEKTIONALTOR  
 PUERTA SECCIONAL**

*H - 100mm*

**a singola guida  
 single sliding rail  
 à une seule guide  
 Einzel/Verbindungsträger  
 a guía individual**

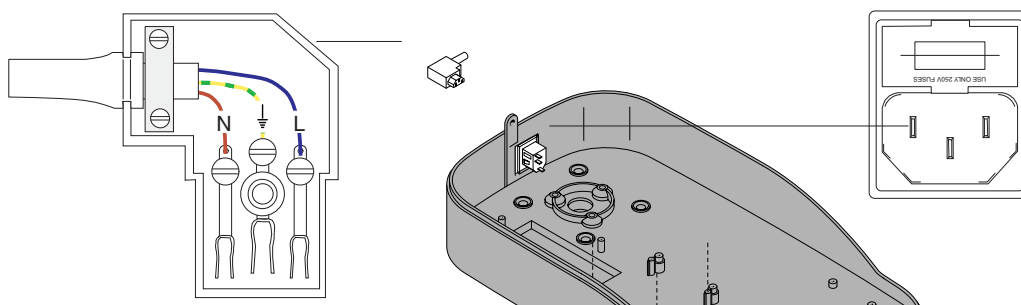
**a doppia guida  
 double sliding rail  
 à double guide  
 Doppel/Verbindungsträger  
 a guía doble**

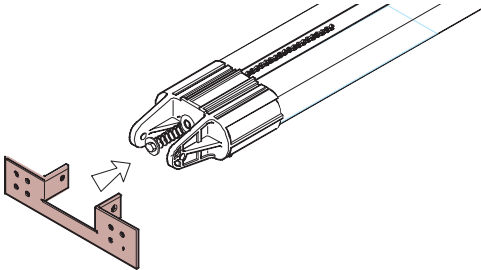
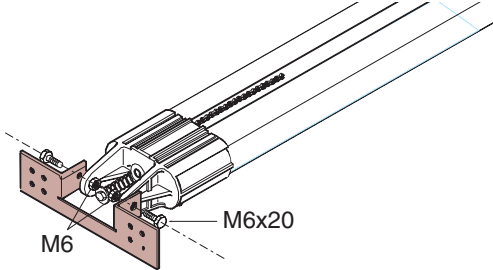
MISURE D'INGOMBRO // EXTERNAL DIMENSIONS // MEASURES D'ENCOMBRENT // ABMESSUNGEN // DIMENSIONES



\* Per altezze superiori a tale valore, prevedere dei tiranti o staffe supplementari  
 For heights exceeding 540 mm., it is necessary to use additional brackets or struts  
 Pour des hauteurs superieures a cette valeur, prévoir des tirants ou des etriers supplementaires  
 Bei Höhen, die obiges Maß überschreiten zusätzliche Schubstangen oder Bügel montieren  
 Para las alturas mayores que esta medida, se deben utilizar unos tirantes o soportes adicionales

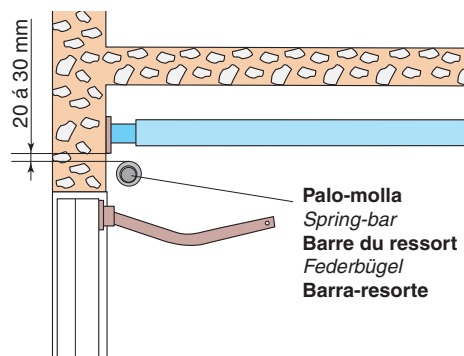
PRESA E SPINA DI ALIMENTAZIONE // POWER SUPPLY PLUG AND OUTLET // PRISE ET FICHE D'ALIMENTATION //  
 STECK KONTAKTE FÜR BETRIEBSSPANNUNG // PRENSA Y ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN



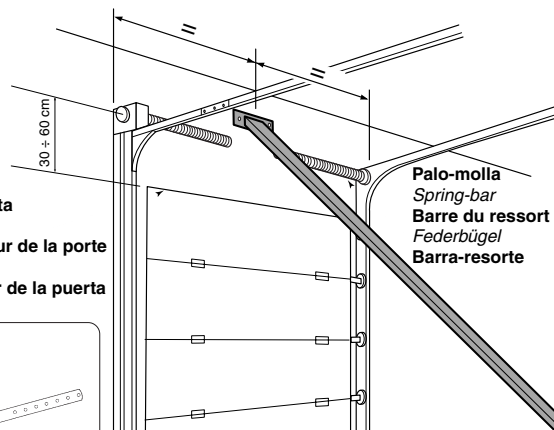
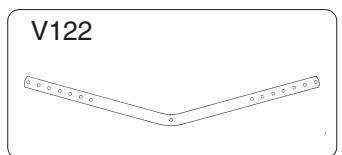
ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
<p>PREDISPOSIZIONE GUIDA DI TRASMISSIONE</p> <p>- Fissare la staffa sul terminale anteriore della guida di trasmissione con le viti in dotazione;</p>	<p>PREARRANGEMENT OF TRANSMISSION RAIL</p> <p>- Fasten the bracket to the transmission guide's front terminal with the screws provided;</p>	<p>PRÉPARATION GUIDE DE TRANSMISSION</p> <p>- Fixer la bride sur l'élément terminal avant du guide de transmission avec les vis fournies de série;</p>	<p>VORBEREITUNGS DER ANTRIEBSGRUPPE</p> <p>- Mit den zur Ausstattung gehörenden Schrauben den Bügel am vorderen Endstück der Antriebsgruppe befestigen;</p>	<p>PREDISPOSICIÓN GUÍA DE TRANSMISIÓN</p> <p>- Fijar la abrazadera en el terminal anterior de la guía de transmisión con los tornillos de serie;</p>
				

FISSAGGIO GUIDA DI TRASMISSIONE	TRANSMISSION RAIL FASTENING	FIXATION GUIDE DE TRANSMISSION	BEFESTIGUNG DER ANTRIEBSGRUPPE	FIJACIÓN GUÍA DE TRANSMISIÓN
<p>- Fissare la guida di trasmissione nel seguente modo:</p> <p>a) per <b>porte sezionali</b> tipo C (vedi rif. pag. 5), fissare la staffa direttamente sopra il palo-molla (figura 1), usando tasselli e viti adeguati; se la distanza fra il palo-molla e la battuta superiore del portone è compresa tra 30 e 60 cm, applicare il braccio V122 (consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio);</p>	<p>- Fasten the transmission rail in the following manner:</p> <p>a) for <b>sectional doors</b> C-type (see ref. p.5), fasten the bracket directly over the spring-release coiling shaft using adequate dowels and screws; if the distance between the coiling shaft and the gate's upper ledge is between 30 and 60 cm, apply the V122 arm (read the technical documentation provided with the accessory);</p>	<p>- Fixer le guide de transmission de la façon suivante:</p> <p>a) pour <b>portes sectionnelles</b> type C (voir réf. page 5), fixer la bride directement au-dessus de l'axe à ressort, à l'aide de chevilles et de vis appropriées; appliquer le bras V122 si la distance entre l'axe à ressort et la butée supérieure du portail est comprise entre 30 et 60 cm (consulter la documentation technique jointe à l'accessoire);</p>	<p>- Die Antriebsgruppe ist wie folgt zu befestigen:</p> <p>a) für <b>Sektionaltoren</b> Typ C (siehe S. 5) den Bügel direkt an der Wand oberhalb der mit einer Sprungfeder umwickelten Welle befestigen. Dazu sind angemessene Dübel und Schrauben zu benutzen; falls der Abstand zwischen der Welle und dem oberen Toranschlag zwischen 30 und 60 cm liegt, ist der Arm V122 anzubringen. (die technische dem Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen);</p>	<p>- Fijar la guía de transmisión de la siguiente manera:</p> <p>a) para <b>puertas seccionales</b> tipo C (véase ref. pág. 5), fijar la abrazadera directamente arriba de la barra-resorte, usando tarugos y tornillos adecuados; si la distancia entre la barra-resorte y el punto de contacto superior de la puerta está comprendida entre 30 y 60 cm, aplicar el brazo V122 (consultar la documentación técnica anexa al accesorio);</p>

Fig./Abb. 1



Battuta superiore della porta  
Upper edge of door  
Point de fermeture supérieur de la porte  
Obere Torkante  
Punto de contacto superior de la puerta



Palo-molla  
Spring-bar  
Barre du ressort  
Federbügel  
Barra-resorte

b) per **porte basculanti** tipo A-B (vedi rif. pag. 5), verificare il punto massimo di scorrimento dell'anta (fig.2) e fissare di conseguenza in altezza la staffa con viti o rivetti adeguati.

N.B.: per porte basculanti a contrappesi debordanti, bisogna utilizzare il braccio adattatore V201 (consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio).

b) for A-B-type **overhead doors** (see ref. p.5), verify the maximum door sliding point (fig.2) and consequently fasten the bracket on high with adequate screws or rivets.

N.B.: for counterweighted overhead doors, partial entry, it is necessary to use the adapter arm V201 (read the technical documentation provided with the accessory).

b) pour **portes basculantes** type A-B (voir réf. page 5), contrôler le point maximum de coulissement de la porte (fig.2) et fixer proportionnellement la bride en hauteur avec des vis ou des rivets appropriés.

N.B.: utiliser le bras d'adaptation V201 pour porte basculante á contrepoids, débordante, (consulter la documentation jointe à l'accessoire).

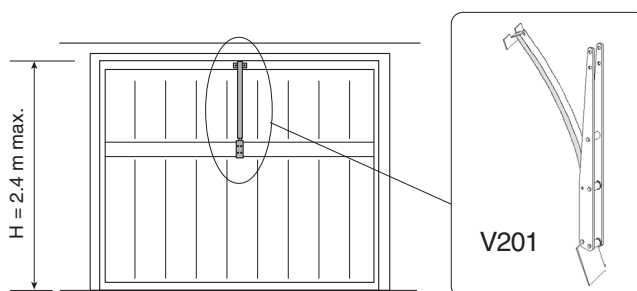
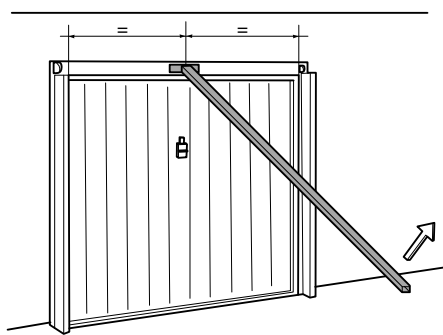
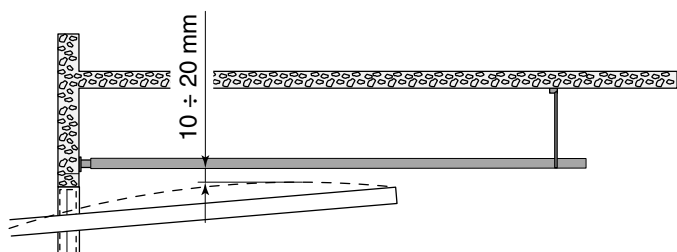
b) für **Kipptoren** Typ A-B (siehe S. 5) den maximalen Gleitpunkt des Torflügels (Abb.2) feststellen und auf der dementsprechenden Höhe den Bügel mit angemessenen Schrauben oder Nieten befestigen.

Bitte beachten: Für Gegengewichtstor wird der Paßarm V201 benötigt (die die Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen).

b) para **puertas basculantes** tipo A-B (véase ref. pág. 5), verificar el punto máximo de deslizamiento de la puerta (fig.2) y de consecuencia fijar la altura de la abrazadera con tornillos o remaches apropiados.

Nota: para puerta basculante a contrapeso de entrada parcial, hay que utilizar el brazo adaptador V201 (consultar la documentación técnica anexa al accesorio).

Fig./Abb. 2



- Sollevare e disporre orizzontalmente la guida per rilevare la distanza dal soffitto; di conseguenza, fissare al terminale posteriore della guida gli angolari oppure le staffe di fissaggio in dotazione (tagliando l'eventuale eccedenza). N.B. nella guida di trasmissione sono predisposti 3 fori  $\varnothing 7$  per ulteriori fissaggi nel caso si desideri rinforzare il gruppo.

- Sollevare e fissare la guida di trasmissione al soffitto livellandola.

- Predisporre la traccia per i collegamenti elettrici.

- Raise and set the guide horizontally to establish the distance from the ceiling; then fasten the angle sections or fastening brackets provided (cutting off any excess part) to the rail's back terminal. N.B. the transmission guide has three  $\varnothing 7$  holes for further fastening should it prove necessary to reinforce the unit.

- Lift, level and fix the rail to the ceiling.

- Prepare the chase for electric wiring.

- Soulever et disposer le guide horizontalement pour relever la distance du plafond, fixer ensuite les cornières ou les brides de fixation fournies de série (en coupant la partie en trop éventuelle) à l'élément terminal arrière du guide.

N.B.: 3 trous  $\varnothing 7$  sont prévus dans le guide de transmission pour fixer d'autres éléments afin de renforcer le groupe.

- Soulever, fixer et niveler la guide de transmission au plafond.

- Prévoir la place pour les branchements électriques;

Zur Feststellung des Deckenabstands, die Antriebsschiene anheben und horizontal anbringen; am hinteren Endstück die Winkelprofile oder die zur Ausstattung gehörenden Befestigungsbügel (den überstehenden Teil eventuell abschneiden) befestigen. N.B. Zur eventuellen Verstärkung der Gruppe sind am Verbindungsträger 3 Löcher  $\varnothing 7$  für weitere Befestigungen vorgesehen.

- Die Antriebsschiene anheben und rechtwinklig zur Wand an der Decke befestigen.

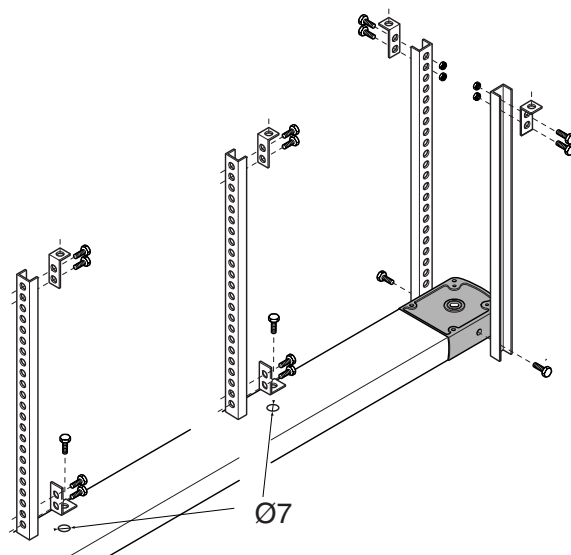
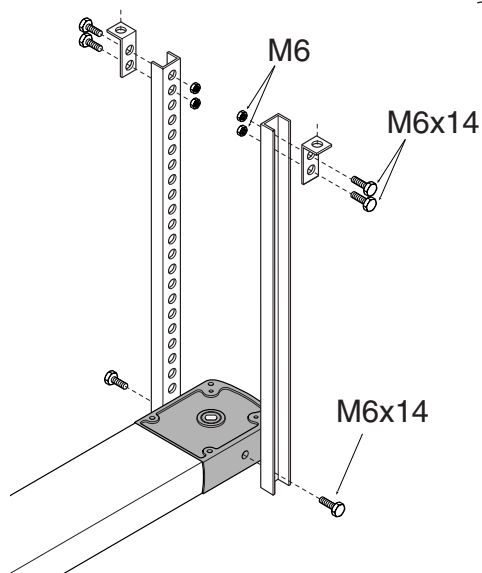
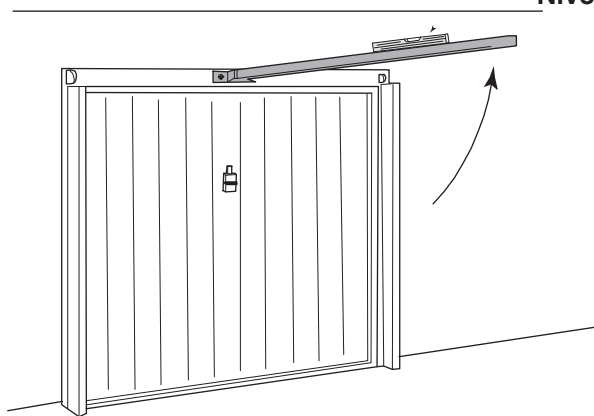
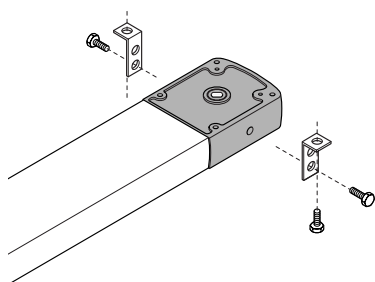
- Den Elektrokabelkanal vorbereiten.

- Levantar y colocar horizontalmente la guía para detectar la distancia hasta el techo; de consecuencia fijar al terminal posterior de la guía los angulares o las abrazaderas de fijación de serie (cortando la parte eventualmente excedente). Nota: en la guía de transmisión hay 3 agujeros  $\varnothing 7$  para otras fijaciones en el caso se desee reforzar el grupo.

- Levante el riel, nivelelo y fije al techo.

- Predisponer las huellas para las conexiones eléctricas.

**Livella**  
Level  
**Niveau à bulle**  
im Wasser  
**Nivel**



**FISSAGGIO LEVE DI TRAINO**

- Fissare centralmente il braccio di trasmissione al traverso superiore della porta con i rivetti in dotazione (o eventuali viti);

- Montare la manopola di sblocco avvitandola sul nottolino del gruppo sblocco premontato e fissarla nella posizione consigliata con il controdado;

- Spostare il pattino di scorrimento e agganciarlo al braccio di trasmissione, previo smontaggio della vite premontata.

N.B.: nel caso di utilizzo del braccio adattatore (V201) agganciare il carrello al pattino di scorrimento.

**SLIDING LEVER FASTENING**

- Centrally fix the transmission arm to the door's upper crosspiece with the rivets provided (or possible screws);

- Mount the unlocking handle by screwing it to the pre-assembled unlocking unit's revolving plug and fasten it in the recommended position with the lock nut;

- Move the sliding runner and hook it to the transmission arm after removing the preset screw.

N.B.: if the adapter arm (V201) is used, hook the carriage to the sliding runner.

**FIXATION LEVIERS DE TRACTION**

- Fixer le bras de transmission au centre de la traverse supérieure de la porte avec les rivets fournis de série (ou vis éventuelles);

- Monter la poignée de déblocage en la vissant sur le mentonnet du groupe de déblocage pré-monté et la fixer dans la position conseillée avec le contre-écrou;

- Déplacer le patin de coulissement et l'accrocher au bras de transmission, après avoir démonté la vis pré-montée;

N.B.: accrocher le chariot au patin de coulissement s'il faut utiliser le bras adaptateur (V201).

**BEFESTIGUNG DER ZUGHEBEL**

- Am oberen Querträger des Tores den Zughebel mit den beiliegenden Nieten in der Mitte befestigen (oder eventuelle Schrauben);

- Den Entsperrgriff montieren und an den Sperrzahn der vorher montierten Entsperrgruppe anschrauben und anschließend mit der Gegenmutter in der empfohlenen Stellung befestigen.

- Die Gleitbacke verschieben und nach vorherigem Abbau der vormontierten Schraube an den Antriebsarm einhaken.

N.B. Bei Gebrauch des Anpassungsarms (V201), den Wagen an die Gleitbacke haken.

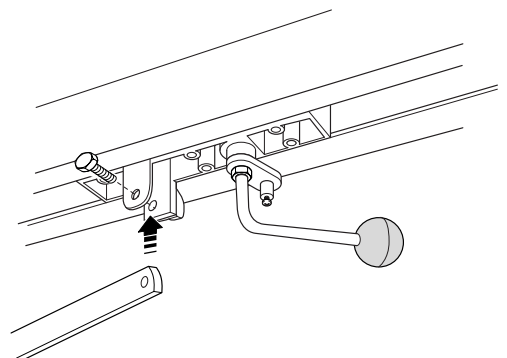
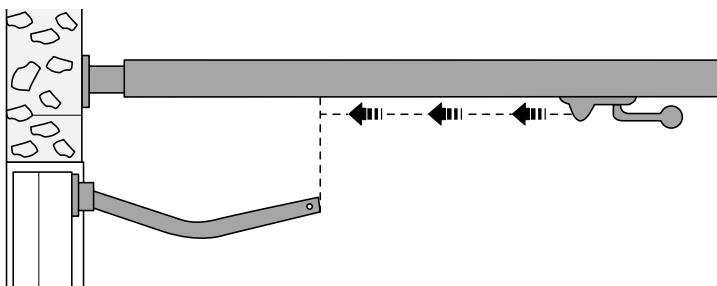
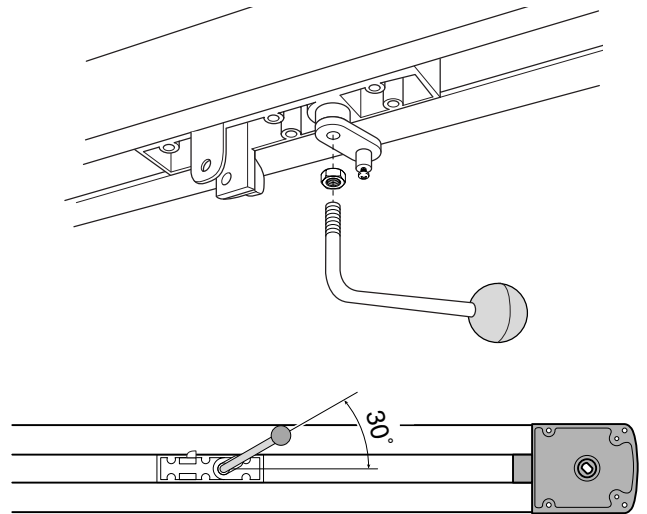
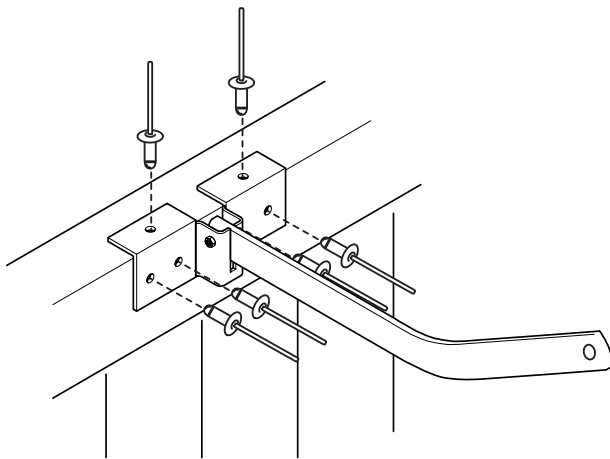
**FIJACIÓN DE LAS PALANCAS DE EMPUJE**

- Fijar centralmente el brazo de transmisión en el travesaño superior de la puerta con los remaches de serie (o posibles tornillos);

- Montar la manecilla de desbloqueo enroscándola en el pestillo del grupo de desbloqueo premontado y fijarla en la posición aconsejada con la contratuercia;

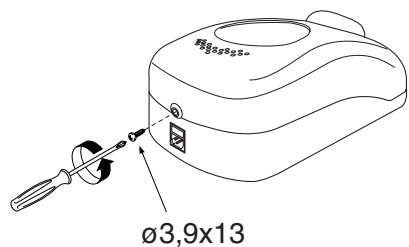
- Desplazar el patín de deslizamiento y engancharlo en el brazo de transmisión, desmontando previamente el tornillo ya montado.

Nota: cuando se usa el brazo adaptador (V201) enganchar el carro al patín de deslizamiento.



**INSTALLAZIONE DEL MOTORIDUTTORE**

- Togliere il coperchio del contenitore automazione, agendo sulla vite  $\varnothing 3,9 \times 13$ ;
- Fissare il motoriduttore sul terminale posteriore della guida di traino nella posizione desiderata con le tre viti  $\varnothing 6,3 \times 45$  in dotazione;

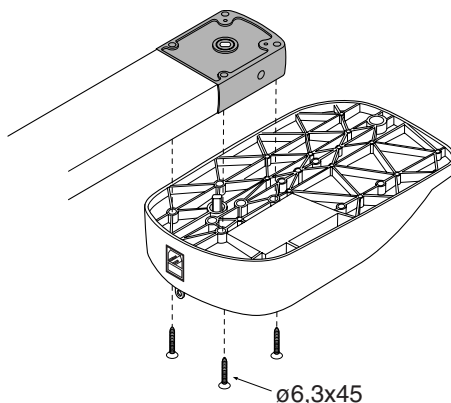


**GEARMOTOR INSTALLATION**

- Remove the automation container cover by unscrewing the  $\varnothing 3.9 \times 13$  screw;
- Fasten the gear motor to the sliding rail's back terminal in the desired position with the three  $\varnothing 6.3 \times 45$  screws provided;

**INSTALLATION DU MOTORÉDUCTEUR**

- Enlever le couvercle du boîtier de l'automatisme en agissant sur la vis  $\varnothing 3,9 \times 13$ ;
- Fixer le motoréducteur sur l'élément terminal arrière du guide de traction dans la position désirée avec les trois vis  $\varnothing 6,3 \times 45$  fournies de série.

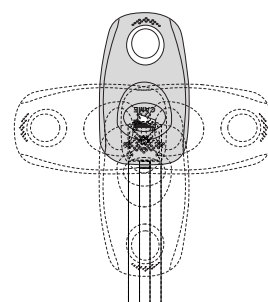


**INSTALLATION DES GETRIEBEMOTORS**

- Durch Einwirken auf die Schraube  $\varnothing 3.9 \times 13$  den Deckel vom Kasten der Automatik entfernen.
- Den Getriebemotors am vorderen Endstück des Verbindungsträgers mit den drei beiliegenden Schrauben  $\varnothing 6.3 \times 45$  an der gewünschten Stelle befestigen.

**INSTALCIÓN DEL MOTORREDUCTOR**

- Quitar la tapa del contenedor de automatización, destornillando los tornillos  $\varnothing 3,9 \times 13$ ;
- Fijar el motorreductor en el terminal posterior de la guía de empuje en la posición deseada con los tres tornillos de serie  $\varnothing 6,3 \times 45$ ;



**SBLOCCO DEL MOTORIDUTTORE**

- Agire sulla manopola ruotandola come illustrato; il riaggancio dello sblocco avverrà automaticamente alla prima manovra, riportando la manopola nella posizione iniziale.
- Se presente il dispositivo di sblocco a cordino V121 (per il montaggio consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio), per bloccare e sbloccare il motoriduttore ruotare la maniglia come illustrato.

**GEARMOTOR UNLOCKING**

- Turn the handle as illustrated; the rehooking of the release will take place automatically at the first manoeuvre, re-setting the handle in the original position.
- If there is a V121 cable release device (read the technical documentation accompanying the accessory for assembly instructions), turn the handle as illustrated to lock and the gearmotor.

**DÉBLOCAGE DU MOTORÉDUCTEUR**

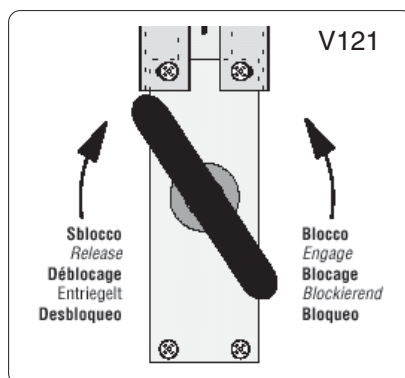
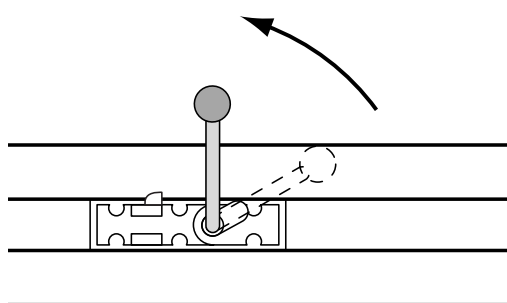
- Agir sur la poignée en la tournant comme indiqué sur la figure; le dispositif de déblocage se raccrochera automatiquement à la première manœuvre en remettant la poignée dans sa position première.
- Tourner la poignée comme indiqué sur la figure pour bloquer et débloquer le motoréducteur si le dispositif de déblocage à cordon V121 est prévu (consulter la documentation technique jointe à l'accessoire pour le montage).

**ENTSPERRUNG DES GETRIEBEMOTORS**

- Den Griff wie dargestellt drehen; die Entsperrung klinkt bei der ersten Betätigung erneut ein und bringt den Griff in Ausgangsstellung zurück.
- Bei einer Entsperrvorrichtung mit Schnur V121 (für die Montage die dem Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen), ist zur Sperrung und Entsperrung des Getriebemotors der Griff wie dargestellt zu drehen

**DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR**

- Girar la manecilla como se muestra en la ilustración; el reenganche del desbloqueo se efectuará automáticamente en la primera maniobra, volviendo a poner la manecilla en la posición inicial.
- Si el presente dispositivo de desbloqueo con cable V121 (para el montaje consultar la documentación técnica anexa al accesorio), para bloquear y desbloquear el motorreductor girar la manilla como se muestra en la ilustración.



La scheda va alimentata mediante presa di alimentazione con tensione di 230V (a.c.) ed è protetta in ingresso con fusibile di linea da 1.6A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 315mA. La potenza complessiva degli accessori a 24V, protetti da fusibile a 3.15A, non deve superare i 40W.

Tempo di lavoro fisso 80 secondi.

### Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- **Stop totale** (1-2), arresto della porta basculante con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;
- **Test funzionamento fotocellule**. Ad ogni comando di apertura e chiusura dell'anta, la centralina verifica l'efficienza delle fotocellule (vedi pag. 18).
- **Dispositivo amperometrico**: vedi NOTA, pag 13.

### Altre funzioni

- **Chiusura automatica**. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;
- **Rilevazione ostacolo**. A motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- **Funzione a "uomo presente"**. Funzionamento della porta mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);
- **Prelampeggio**. Dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su 10-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra;

### - Tipo di comando:

- «apre-stop-chiude-stop» per pulsante e/o trasmettitore;
- «apre-chiude-inversione» per pulsante e/o trasmettitore;
- «solo apre» per pulsante e/o trasmettitore.

### Accessori collegati

- **Lampada di cortesia** (24V-25W). Lampada che illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura, rimane accesa per un tempo fisso di 2 minuti e 30 secondi.

### Accessori opzionali

- **Lampada di cortesia** (24V-25W), collegata ai morsetti 10-E3.
- **Lampeggiatore** di movimento (25W max.), collegato ai morsetti 10-E;
- **Lampada** di segnalazione "porta aperta", collegata su 10-5;
- **Elettroblocco** (24V-15W max.), collegato su 10-S;
- **Scheda V0670 per alimentazione mediante batterie** che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente. Al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica delle batterie stesse;
- **Scheda radiofrequenza AF** (vedi tabella pag. 24) per comando a distanza.

### Regolazioni

- Trimmer TCA = Regolazione tempo chiusura automatica;
- Trimmer SENS = Regolazione della sensibilità amperometrica.

**Importante:** dopo aver dato tensione all'impianto, la 1ª manovra è sempre in apertura. Durante questa fase non è possibile chiudere la porta, è possibile richiuderla dopo la completa manovra di apertura.



**Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite).

The card is powered with a 230V (AC) power outlet and its input is protected with a 1.6A line fuse. Control systems are powered by low voltage and protected by a 315mA fuse. The total power consumption of 24V accessories (which are protected by a 3.15A fuse) must not exceed 40W.

Fixed operating time of 80 sec.

### Safety

Photocells can be connected to obtain:

- **Re-opening** during the closing cycle (2-C1), the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete;
- **Total stop** (1-2), stop of the garage-type door with the exclusion of the automatic closing cycle. To resume the movement, use the pushbutton or the radio control;
- **Photocell function test**. The control unit will now check the safety system every time an opening or closing command is given (see pag. 18).
- **Amperometric safety device**: see NOTE, pag. 13

### Other functions

- **Automatic closing**. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- **Obstacle detection**. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
- **"Operator present" function**. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);
- **Pre-flashing**. After an opening or closing command, the flascher connected to the 10-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

### - Type of command:

- «open-stop-close-stop» for pushbutton and radio transmitter;
- «open-close» for pushbutton and radio transmitter;
- «open only» for pushbutton and radio transmitter.

### Accessories connected

- **Courtesy Light** (24V-25W). A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 2 minutes and 30 seconds.

### Optional accessories

- **Courtesy Light** (24V-25W), connect it to terminal blocks W-E;
- **Flashing signal light** when gate is in motion (24V-25W max.), connect it to terminal blocks 10-E;
- "Door open" **signal light**, connect it to terminal blocks 10-5;
- **Electric lock** (24V-15W max.), connect it to 10-S;
- **V0670 board card for emergency battery**, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored;
- **AF radiofrequency board** (see table on pg. 24) for remote control.

### Adjustments

- Trimmer TCA = adjustment automatic closing time;
- Trimmer SENS = adjustment sensitivity of amperometric safety system.

**Important:** after powering up the system, the 1st movement is always the opening manoeuvre. During this stage it is not possible to close the door. It is possible to re-close it after the door completes the opening manoeuvre.



**Caution!** Shut off the mains power and disconnect the batteries before servicing the inside of the unit.

La carte doit être alimentée à l'aide d'une prise d'alimentation avec une tension de 230V (a.c.). Elle est protégée à l'entrée par un fusible de 1.6A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec un fusible de 315mA. La puissance totale des accessoires en 24V, protégés par un fusible de 3,15A, ne doit pas dépasser 40W.

Temps de fonctionnement fixe de 80 secondes.

### Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- *Réouverture* en phase de fermeture (2-C1), en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;
- *Stop total* (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;
- *Test fonctionnement photocellules*. Cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité après chaque commande d'ouverture ou de fermeture (voir pag. 18).
- *Dispositif ampèremétrique*: voir REMARQUE, pag. 13

### Autres fonctions

- *Fermeture automatique*. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- *Détection d'obstacle*. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules);
- *Fonction "homme mort"*. Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);
- *Pré-clignotement*. Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5

secondes avant de commencer la manoeuvre;

- *Type de commande*:
  - «ouverte-stop-fermée-stop» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
  - «ouverte-fermée» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
  - «seulement ouverte» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio.

### Accessoires branchés

- *Lampe passage* (24V-25W). Lampe qui illumine la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture elle reste allumée pour une durée fixe 2 minutes et 30 secondes.

### Accessoires en option

- *Lampe passege* (24V-25W), la brancher aux bornes 10-E3;
- *Clignotant de mouvement* (24V-25W max.), brancher aux bornes 10-E;
- *Lampe de signalisation "portail ouvert"*, brancher aux bornes 10-5;
- *Serrure électrique* (24V-15W max), brancher aux bornes 10-S;
- *Carte V0670 pour l'alimentation par batterie* intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne, la carte procède au rechargement de la batterie;
- *Carte radiofréquence à AF* (voir tableau page 24) pour la commande à distance.

### Réglages

- Trimmer TCA = Réglage temps de fermeture automatique;
- Trimmer SENS = Réglage sensibilité ampèremétrique.

**Important:** la 1<sup>ère</sup> manoeuvre est toujours en ouverture après avoir donné du courant à l'installation. Il est impossible de refermer la porte durant cette phase car il faut attendre que la manoeuvre d'ouverture soit terminée.



**Attention!** Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne et débrancher les batteries (si branchées).

### TECHNISCHE BESCHREIBUNG GRUNDPLATINE ZL55E

Die Karte wird durch eine Speisesteckdose mit Spannung von 230 (Wechselstrom) gespeist und ist in Eingang durch eine Leitungssicherung von 1.6A geschützt. Die Steuerungen erfolgen mit Niederspannung und geschützten enie 315mA-Sicherung. Die Gesamtleistung des durch eine 3.15-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten. Festgelegte Laufzeit von 80 Sek.

### Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- *Wiederöffnen* beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;
- *Totalstop* (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;
- *Test für das funktionieren der lichtschranken*. Dadurch besteht die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen (siehe Seite 19).
- *Ampere-metrische Vorrichtung*: siehe HINWEIS, Seite 13

### Andere Funktionen

- *Schließautomatik*. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- *Hinderniserfassung*. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- *Funktion "Bedienung vom Steuerpult"*. Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);
- *Vorblincken*. Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver

beginnt;

- *Steuerart*:
  - «Öffnen-stop-Schließen-stop» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
  - «Öffnen-Schließen» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
  - «nur Öffnen» für Drucktaster- und Funksendersteuerart.

### Angeschlossenes Zubehör

- *Torbeleuchtung* (24V-25W). Nachdem der Befehl zum Öffnen des Tors gegeben worden ist, bleibt das Licht, das den Manöverbereich am Tor beleuchtet, für eine vorgegebene Zeit von 3 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet.

### Extrazubehör

- *Torbeleuchtung* (24V-25W), mit den Klemmen 10-E3;
- *Blinkleuchte* (24V-25W max.), mit den Klemmen 10-E;
- *Anzeigeleuchte für "Tor öffnen"*, mit den Klemmen 10-5;
- *Elektrische Verriegelung* (24V-15W max.), mit den Klemmen 10-S;
- *Steckplatine V0670 für Stromversorgung über Notbatterie*, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt;
- *Funkfrequenzkarte AF* (siehe Tabelle Seite 24) für Fernsteuerung.

### Einstellungen

- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Trimmer SENS = Einstellung der ampere-metrischen.

**Wichtig:** Nach Versorgung der Anlage mit Spannung, erfolgt die 1<sup>o</sup> Betätigung immer beim Öffnen. Während dieser Phase kann das Tor nicht geschlossen werden. Es kann ausschließlich nach einem kompletten Öffnungsvorgang erneut geschlossen werden.



**Achtung!** Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalter und die Stromzufuhr mittels Batterien (falls zugeschaltet) unterbrechen.

La tarjeta se debe alimentar mediante toma de alimentación con tensión de 230V (c.a.) y está protegida a la entrada con fusible de línea de 1.6A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y está protegidos por fusible a 315mA. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 3.15A, no debe superar los 40W.

Tiempo de trabajo fijo a 80 seg.

### Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- **Reapertura** en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente;
- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;
- **Test funcionamiento fotocélulas**. Permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad después de cada comando de apertura y cierre (véase pág. 19).
- **Dispositivo amperométrico**: mirar NOTA, pag. 13

### Otras funciones

- **Cierre automático**. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- **Detección obstáculo**. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- **Función a "hombre presente"**. Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);
- **Preintermitencia**. Después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en 10-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la manibra;

### Tipo di mando:

- «apertura-parada-cierre-parada» para tecla y/o transmisor de radio;
- «apertura-parada» para tecla y/o transmisor de radio;
- «sólo apertura» para tecla y/o transmisor de radio;

### Accesorios conectados

- **Lámpara de cortesía** (24V-25W). Lámpara que ilumina la zona de maniobra; tras un mando de apertura permanece encendida por 2 minutos y 30 segundos.

### Accesorios opcionales

- **Lámpara de cortesía** (24V-25W), conéctela a los bornes 10-E3;
- **Lámpara intermitente de movimiento** (24V-25W max.), conéctela a los bornes 10-E;
- **Lámpara de señal** de "puerta abierta", conéctela a los bornes 10-5;
- **Electrocerradura** (24V-15W max.), conéctela a los bornes 10-S;
- **Tarjeta V0670 para la alimentación mediante batería**, que en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- **Tarjeta de radiofrecuencia AF** (véase tabla pág. 24) para el mando a distancia.

### Regulación

- Trimmer TCA = Regulación tiempo cierre automático;
- Trimmer SENS = Regulación sensibilidad amperimétrica.

**Importante:** después de haber dado tensión al equipo, la primera maniobra es siempre de apertura. Durante esta fase no se puede cerrar la puerta, es posible cerrarla después de una maniobra completa de apertura.



**¡Atención!** Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea y desconectar las baterías (si estuvieran conectadas).

### NOTA // NOTE // REMARQUE // HINWEIS // NOTA

#### ITALIANO

Il dispositivo amperometrico, in presenza di ostacolo, provoca:

a) l'arresto dell'anta durante la fase di apertura con successiva chiusura automatica (se attivata);

b) l'inversione di marcia se in fase di chiusura.

**Attenzione:** nel caso b, dopo 3 rilevamenti d'ostacolo consecutivi, l'anta si ferma in apertura e viene esclusa la chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando.

#### ENGLISH

In the presence of an obstacle, the amperometric device:

a) completely stops the door during opening and subsequently closes it automatically (if activated);

b) if in the closure phase, the movement of the door is reversed.

**N.B.:** In situation (b), if an obstacle is detected three times, the door wing stops during aperture, and automatic closure is deactivated. Use the keyboard or the radio transmitter to resume movement of the bar.

#### FRANÇAIS

En présence d'un obstacle, le dispositif amperométrique provoque:

a) l'arrêt de la porte durant la phase d'ouverture suivi de la fermeture automatique (si elle est activée);

b) si en phase de fermeture, l'inversion du mouvement.

**Attention:** dans le case b), après 3détectations d'obstacle consécutives, la vantail s'arrête en ouverture et la fermeture automatique est exclue. Pour reprendre le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande,

#### DEUTSCH

Die Stromvorrichtung löst bei Vorliegen eines Hindernisses folgendes aus:

a) Anhalten des Torflügels während des Öffnens mit anschließendem automatischen Schließen (falls aktiviert).

b) in der Schließphase die Bewegungsrückkehr (Sicherheitsrücklauf).

**Achtung:** Im Fall b) bleibt der Flügel nach 3 hintereinander erfolgten Hinderniserfassungen offen und die Schließautomatik wird ausgeschaltet. Die Wiederaufnahme des Normalbetriebes erfolgt mittels Tasten- bzw. Funksteuerung.

#### ESPAÑOL

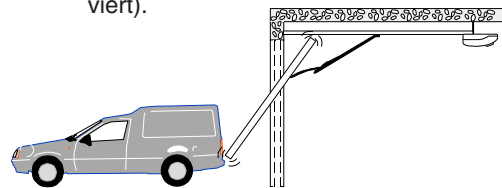
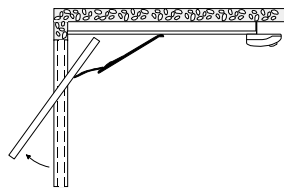
El dispositivo amperométrico, en presencia de obstáculos, provoca:

a) la parada de la puerta durante la apertura con el sucesivo cierre automático (si está activado);

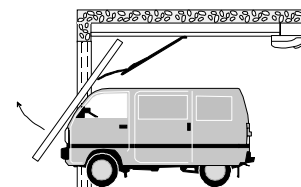
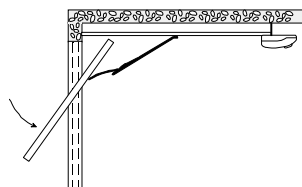
b) en fase de cierre la inversión de la marcha.

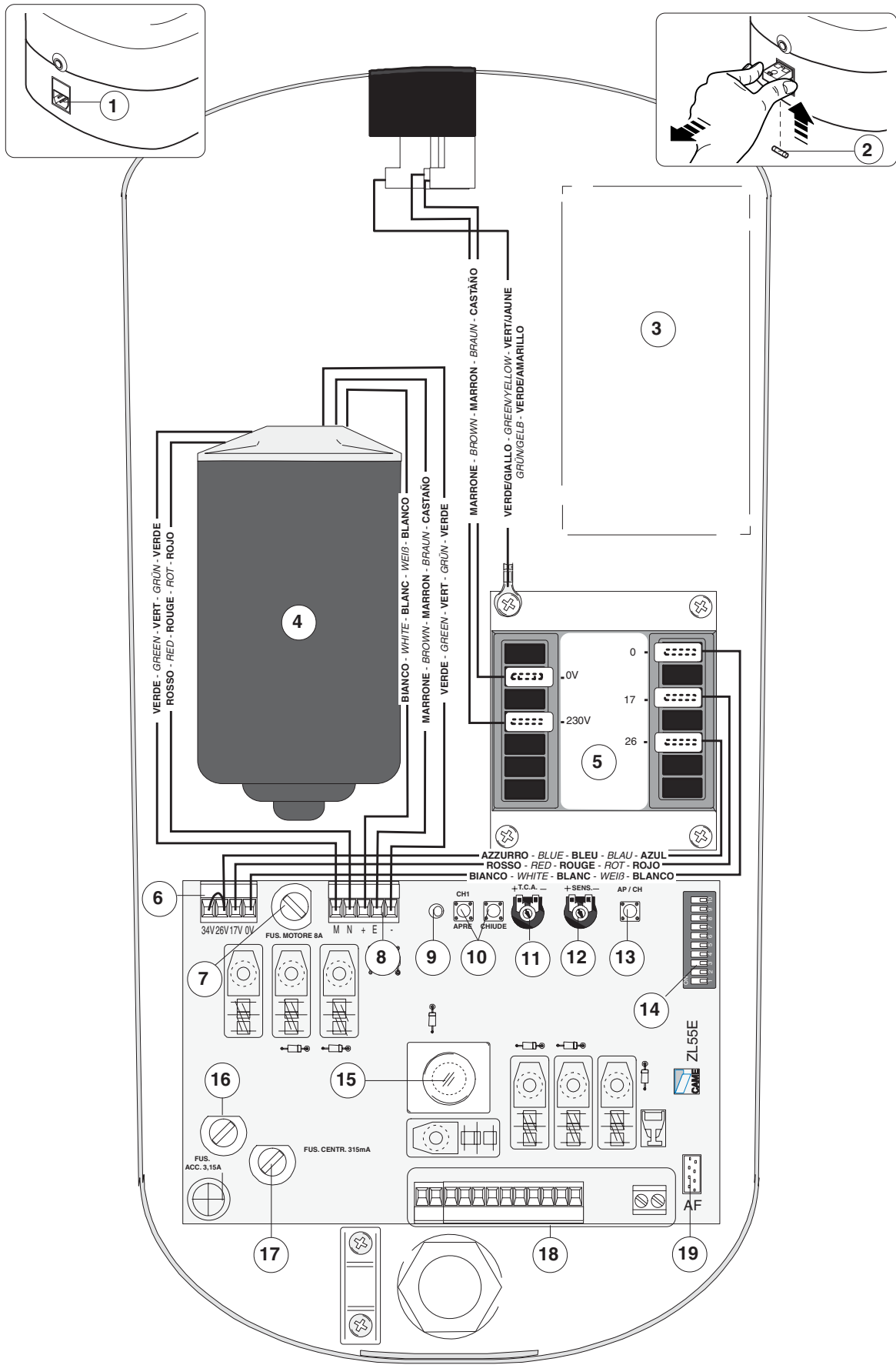
**¡Atención!** En el caso b), después de 3 detecciones de obstáculo consecutivas, la puerta se para en apertura y se excluye el cierre automático; para reactivar el movimiento se debe actuar en el teclado o en el mando a distancia.

a)



b)





**Principali componenti**

ITALIANO

- 1 - Spina di alimentazione 230V
- 2 - Fusibile di linea 1,6A
- 3 - Locazione per batterie di emergenza
- 4 - Motoriduttore
- 5 - Trasformatore
- 6 - Morsettiera collegamento trasformatore
- 7 - Fusibile motore 8A
- 8 - Morsettiera collegamento motoriduttore ed encoder
- 9 - Led segnalazione
- 10 - Pulsanti di memorizzazione codice radio e programmazione dei finecorsa
- 11 - Trimmer regolazione tempo chiusura automatica
- 12 - Trimmer regolazione della sensibilità amperometrica
- 13 - Pulsante di memorizzazione encoder + apertura e chiusura della porta
- 14 - Selettore funzioni a 10 dip (pag. 20)
- 15 - Lampada di cortesia
- 16 - Fusibile accessori 3,15A
- 17 - Fusibile centralina 315mA
- 18 - Morsettiera di collegamento accessori e comandi
- 19 - Innesto scheda radiofrequenza "AF"

**Main components**

ENGLISH

- 1 - 230V electric plug
- 2 - Line fuse, 1,6A
- 3 - Location for emergency batteries
- 4 - Gearmotor
- 5 - Transformer
- 6 - Transformer connection terminal board
- 7 - Motor fuse, 8A
- 8 - Gearmotor and encoder connection terminal board
- 9 - Signal LED
- 10 - Radio code and limit switch programming memorisation buttons
- 11 - Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 12 - Trimmer SENS: amperometric sensitivity adjustment
- 13 - Encoder memorisation button + gate opening and closing
- 14 - 10-dip function switch (pag. 20)
- 15 - Courtesy Light
- 16 - Accessoires fuse, 3,15A
- 17 - Central control unit fuse, 315mA
- 18 - Accessory and control connection terminal board
- 19 - "AF" radiofrequency board socket

**Principaux composants**

FRANÇAIS

- 1 - Fiche d'alimentation 230V
- 2 - Fusible de ligne 1,6A
- 3 - Logement pour les batteries d'urgence
- 4 - Motoreducteur
- 5 - Transformateur
- 6 - Plaque à bornes de branchement transformateur
- 7 - Fusible moteur 8A
- 8 - Plaque à bornes de branchement motoréducteur et encoder
- 9 - Led de signalisation
- 10 - Boutons de mémorisation code radio et programmation des interrupteurs de fin de course
- 11 - Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 12 - Trimmer SENS: réglage sensibilité ampèremétrique
- 13 - Bouton de mémorisation encoder + ouverture et fermeture de la porte
- 14 - Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs (pag. 20)
- 15 - Lampe passage
- 16 - Fusible accessoires 3,15A
- 17 - Fusible boîtier 315mA
- 18 - Plaque à bornes de branchement des accessoires et des commandes
- 19 - Branchement carte radiofréquence "AF"

**Hauptkomponenten**

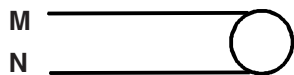
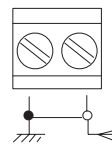
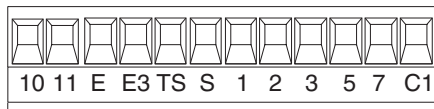
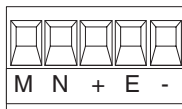
DEUTSCH

- 1 - Speisestecker 230V
- 2 - 1,6A-Sicherung Leitungs
- 3 - Raum für Notbatterien
- 4 - Getriebemotor
- 5 - Transformator
- 6 - Anschlußklemmenbrett Transformator
- 7 - 8A-Sicherung Motor
- 8 - Anschlußklemmenbrett Getriebemotor und Encoder
- 9 - LED Kontrollleuchte zur Anzeige
- 10 - Speichertasten Funkcodes und Endschalterprogrammierung
- 11 - Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
- 12 - Trimmer SENS: Einstellung der amperemetrischen
- 13 - Drucktaste zur Speicherung von Encoder + Türöffnungs- und Türschließung
- 14 - Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (pag. 20)
- 15 - Torbeleuchtung
- 16 - 3,15A-Sicherung Zubehör
- 17 - 315mA-Sicherung Schaltkasten
- 18 - Anschlußklemmenbrett Zubehörteile und Steuerungen
- 19 - Einschalten Funkfrequenzkarte "AF"

**Principales Componentes**

ESPAÑOL

- 1 - Enchufe de alimentación 230V
- 2 - Fusible de línea 1,6A
- 3 - Ubicación para baterías de emergencia
- 4 - Motorreductor
- 5 - Transformador
- 6 - Placa de bornes para conexión del transformador
- 7 - Fusible motor 8A
- 8 - Placa de bornes para conexión del motorreductor y encoder
- 9 - Led de señal
- 10 - Pulsadores de memorización del código radio y programación de los finales de carrera
- 11 - Trimmer TCA: regulación tiempo cierre automático
- 12 - Trimmer SENS: regulación sensibilidad amperimétrica
- 13 - Botón de memorización encoder + apertura y cierre de la puerta
- 14 - Selector de funciones con 10 dip (pag. 20)
- 15 - Lámpara de cortesia
- 16 - Fusible accesorios 3,15A
- 17 - Fusible para central 315mA
- 18 - Placa de bornes de conexión accesorios y mandos
- 19 - Conexión tarjeta radiofrecuencia "AF"



**Motore 24V (d.c.)**

*24 (d.c.) motor*

**Moteur 24V (d.c.)**

*Motor 24V (Gleichstrom)*

**Motor 24V (d.c.)**

**Alimentazioni accessori (max 40W)**

- 24V (A.C.) con alimentazione a 230V (A.C.)

- 24V (D.C.) con alimentazione a 24V (D.C.)

*Powering accessories (max 40W)*

- 24V (A.C.) with power supply at 230V (A.C.)

- 24V (D.C.) with power supply at 24V (A.C.)

**Alimentation accessoires (max 40W)**

- 24V (a.c.) avec alimentation en 230V (a.c.)

- 24V (d.c.) avec alimentation en 24V (d.c.)

*Zubehörspeisung (max 40W)*

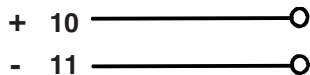
- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

- 24V (Gleichstrom) bei Stromversorgung 24V (Gleichstrom)

**Alimentación accesorios (max 40W)**

- 24V (a.c.) con alimentación 230V (a.c.)

- 24V (d.c.) con alimentación 24V (d.c.)



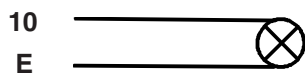
**Uscita 24V in movimento (es.lampeggiatore 25W)**

*24V output in motion (e.g. flashing light)*

**Sortie 24V en mouvement (ex. branchement clignotant)**

*Ausgang 24V in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)*

**Salida de 24V en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)**



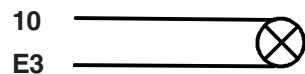
**Lampada di cortesia 24V - 25W max.**

*24V - 25W max. courtesy light*

**Lampe de passage 24V - 25W max.**

*Torbeleuchtung 24V - 25W max.*

**Lámpara de cortesía 24V - 25W max.**



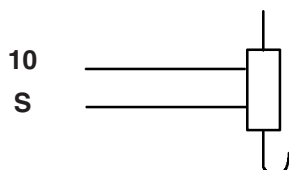
**Collegamento elettroblocco 24V (a.c.) 15W max.**

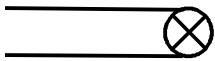
*Connection for electric blocking system: 24V (a.c.) 15W max.*

**Connexion du bloc de fermeture électrique 24V (c.a.) 15W max.**

*Elektro-Schließsperre Anschluß 24V (Wechselstrom) 15W max.*

**Conexión electrobloqueo 24V (a.c.) 15W max.**

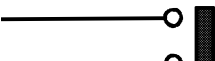


10 

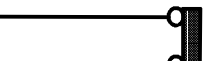
5 **Lampada spia porta aperta 24V - 3W max.**  
*24V - 3W max. door-open signal lamp*  
**Lampe-témoin "portail ouvert" 24V - 3W max.**  
*Kontrolllampe "Tor geöffnet" 24V - 3W max.*  
**Làmpara indicadora 24V - 3W max. "puerta abierta"**

1 

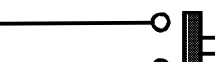
2 **Pulsante stop (N.C.)**  
*Pushbutton stop (N.C.)*  
**Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**  
*Stop-Taste (Ruhekontakt)*  
**Pulsador de stop (N.C.)**

2 

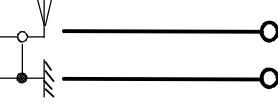
3 **Pulsante di apertura (N.O.)**  
*Pushbutton opens (N.O.)*  
**Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)**  
*Taste (Arbeitskontakt) für Öffnung*  
**Pulsador de apertura (N.O.)**

2 

C1 **Contacto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**  
*Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»*  
**Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»**  
*Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen*  
**Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre**

2 

7 **Pulsante per comandi (N.O.) vedi selezione sul dip n° 2 o pulsante di chiusura nel funzionamento a "uomo presente" dip n° 6 in ON.**  
*Pushbutton for commands (N.O.) see selection on dip switch No. 2 or closing pushbutton in "operation present" operation, dip switch No. 6 in ON position.*  
**Bouton pour les commandes (N.O.) voir sélection sur le microinterrupteur n°2 ou bouton de fermeture lors du fonctionnement "homme mort", microinterrupteur n°6 sur ON.**  
*Drucktaste für Steuerungen (N.O.) siehe Wahl auf Dip N° 2 oder Verschlussdrucktaste bei Betrieb "Bedienung vom Steuerpult" Dip N° 6 auf ON.*  
**Pulsador para mandos (N.O.) véase selección en el dip n° 2 o pulsador de cierre en el funcionamiento en modo "hombre presente" dip n° 6 en ON.**



**Collegamento antenna**  
*Antenna connection*  
**Connexion antenne**  
*Antennenanschluß*  
**Conexión antena**

**N.B. Tutti i contatti e pulsanti normalmente chiusi (N.C.) non usati devono essere disinseriti mediante dip-switch o cortocircuitati.**

*N.B. All normally closed (N.C.) contacts and buttons not used should be disconnected with a dipswitch or short-circuited.*

**N.B. Tous les contacts et les boutons normalement fermés (N.C.) qui ne sont pas utilisés doivent être déconnectés à l'aide de l'interrupteur à bascule ou court-circuités.**

*N.B. Alle gewöhnlich geschlossenen (N.C.) nicht benutzten Kontakte und Drucktasten müssen durch dip-switch ausgeschaltet werden oder kurzgeschlossen sein.*

**Nota: todos los contactos y pulsadores normalmente cerrados (N.C.) que no se usan deben ser desconectados mediante dip-switch o cortocircuitados.**

ITALIANO

Consente alla centralina di verificare l'efficienza dei dispositivi di sicurezza (fotocellule) dopo ogni comando di apertura o di chiusura. Un eventuale anomalia delle fotocellule viene identificata con un lampeggio del led sul quadro comando, di conseguenza annulla qualsiasi funzione del radiocomando e del pulsante.

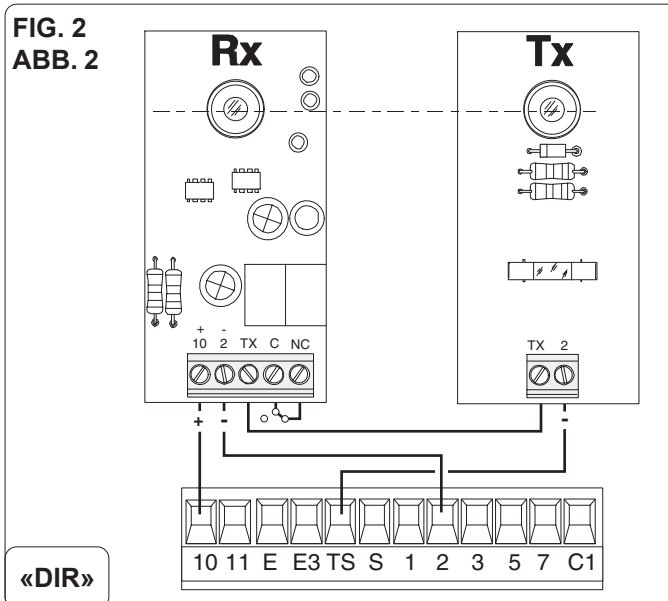
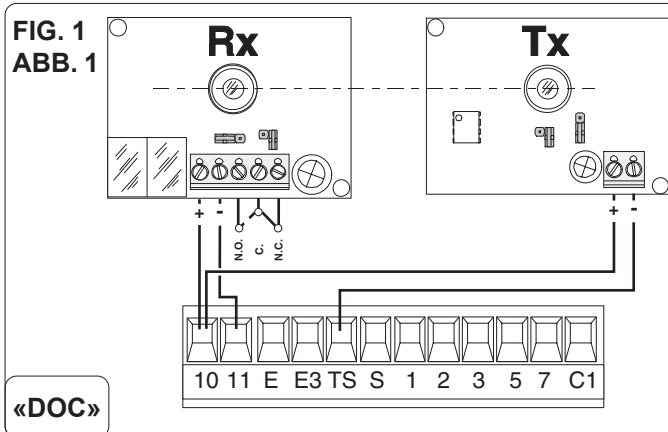
Collegamento elettrico per il funzionamento del test di sicurezza.

I trasmettitori e i ricevitori delle fotocellule della serie **DOC** devono essere collegati nel seguente modo:

- il trasmettitore della fotocellula collegato sui morsetti TS-10, mentre il ricevitore collegato sui morsetti 10-11 (vedi FIG.1).  
 Per le fotocellule della serie **DIR**, i collegamenti devono essere eseguiti nel seguente modo:

- il morsetto 2 della fotocellula del trasmettitore collegato al morsetto TS della scheda ZL55E;
- i morsetti 10-2 del ricevitore collegati ai morsetti 10-2 della scheda ZL55E;
- le fotocellule devono essere collegate tra loro utilizzando i morsetti TX (vedi FIG.2).

Selezionare il dip 9 in ON per attivare il funzionamento del test.



ENGLISH

The control unit will now check the safety system (photocells) every time an opening or closing command is given. If a photocell malfunctions, a LED will flash on the control panel, and the radio transmitter and the control pushbutton will be deactivated.

Electrical connections required for safety test function.

Photocell series **DOC**, lamps and sensors must be connected as follows:

- connect the photocell sensor across terminals TS-10. Connect the photocell lamp across terminals 10-11 (see FIG.1).  
 For **DIR** series photocells, the connections should be made as follows:

- terminal 2 of the photocell transmitter connected to terminal TS of the ZL55E board;
- terminal 10-2 of the receiver connected to terminals 10-2 of the ZL55E board;
- the photocells should be connected together using terminals TX (see FIG.2)
- move dip switch 9 to ON, which will activate the test function.

FRANÇAIS

Cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité (photocellules) après chaque commande d'ouverture ou de fermeture. Les éventuelles anomalies des photocellules sont signalées par un clignotement de la led sur l'armoire de commande, et la conséquente annulation de toute fonction de l'émetteur et du bouton-poussoir.

Branchement électrique pour le fonctionnement du test de sécurité.

Les émetteurs et les récepteurs des photocellules série **DOC** doivent être branchés de la manière suivante:

- l'émetteur de la photocellule sur les bornes TS-10, celui du récepteur sur les bornes 10-11 (voir FIG.1).
- Pour les photocellules de la série **DIR**, les branchements doivent être effectués de la façon suivante:
- brancher la borne 2 de l'émetteur de la photocellules à la borne TS de la carte ZL55E;
- brancher les bornes 10-2 du récepteur aux bornes 10-2 de la carte ZL55E;
- brancher les photocellules entre elles en utilisant les bornes TX (voir FIG.2).

Mettre le dip-switch 9 sur ON pour activer le fonctionnement du test.

Dadurch besteht die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschranken) nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen.

Bei eventuell auftretenden Betriebsstörungen der Lichtschranken leuchtet die entsprechende LED auf dem Steuergerät auf und jede Funksender- und Drucktaster-Funktion wird automatisch annulliert.

#### Elektrischer Anschluß für die Sicherheitstest-Funktion.

Die Sender und Empfänger der Lichtschranken **DOC** folgendermaßen anschließen:

-Lichtschrankensender auf den Klemmen TS-10, Empfänger auf den Klemmen 10-11 (siehe Abbildung 1).

Die Anschlüsse der Fotozellen der Baureihe **DIR** bitte folgendermaßen durchführen:

-Schließen Sie die Klemme 2 des Senders der Fotozelle an die Klemme TS der ZL55E Karte an;

-Schließen Sie die Klemmen 10 und 2 des Empfängers an die Klemmen 10 und 2 der ZL55E Karte an;

-Die einzelnen Fotozellen müssen mithilfe der Klemmen TX (siehe Abbildung 2) miteinander verbunden werden.

Dip-Switch 9 zur Aktivierung der Sicherheitstest-Funktion auf ON stellen.

Permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad (fotocélulas) después de cada comando de apertura y cierre. Una posible anomalía de las fotocélulas se indica a través de una luz parpadeante del LED en el cuadro de mando y, por lo tanto, se anula cualquier función del transmisor y de la tecla.

#### Conexión eléctrica para el funcionamiento de las pruebas de seguridad.

Los transmisores y los receptores de las fotocélulas serie **DOC** deben estar conectados de la siguiente manera:

-el transmisor de la fotocélula conectado a los bornes TS-10, el receptor a los bornes 10-11 (ver FIG.1).

Para las fotocélulas de la serie **DIR**, las conexiones se tienen que realizar de la forma siguiente:

-el borne 2 del transmisor de la fotocélulas se conecta al borne TS de la tarjeta base;

-el bornes 10-2 del receptor se conectan a los bornes 10-2 de la tarjeta base;

-las fotocélulas se han de conectar utilizando los bornes TX (ver FIG.2).

Seleccionar el dip 9 en ON para activar el funcionamiento de la prueba.

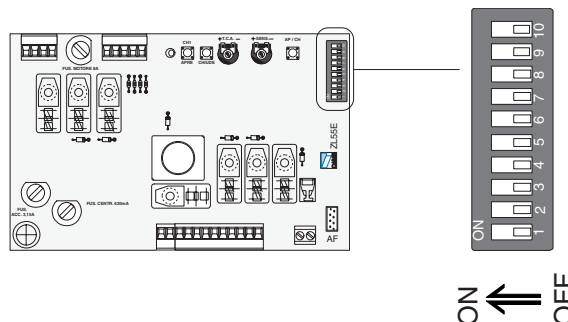
ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 3 ON** "Solo apre" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 4 ON** "Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato**; dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su 10-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra
- 5 ON** Rilevazione dell'ostacolo con motore a finecorsa **attivato**; a motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- 6 ON** "Uomo presente" **attivato**, funzionamento della porta mantenendo premuto costantemente il pulsante, pulsante collegato su (2-3) per l'apertura e (2-7) per la chiusura, esclude la funzione del radiocomando;
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura **attivato**; inserire il dispositivo di sicurezza (2-C1) le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **activated**;
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 2 OFF** "Open-close" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 3 ON** "Only opening" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 4 ON** Pre-flashing in opening and closing **activated**; After an opening or closing command, the flasher connected to the 10-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;
- 5 ON** Obstacle detection device with motor of limit position **activated**; when the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
- 6 ON** "Operator present" **activated**, operation of the gate by keeping constantly pressed the pushbutton connected to (2-3) for opening (2-7) closing (the radio remote control system is deactivated);
- 7 OFF** Re-opening in closing phase **activated**; connect the safety device on terminal (2-C1) the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete;
- 8 ON** End-stop programming is **activated**; it enables the procedure for the calibration of the opening and closing end-stop;
- 9 ON** Photocell function test **activated**; the control unit will now check the safety system every time an opening or closing command is given;
- 10** Not used, keep the dip in position «OFF»;

**Dip-switch 10 vie**  
*10-way dip-switch*  
**Dip-switch 10 voies**  
*Zehnweg-Dip-Switch*  
**Dip-switch 10 vías**



l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- 8 ON** Programmazione finecorsa **attivato**; abilita la procedura per la taratura dei finecorsa di apertura e chiusura;
- 9 ON** Test funzionamento fotocellule **attivato**; ad ogni comando di apertura e chiusura della porta basculante, la centralina verifica l'efficienza delle fotocellule;
- 10** Non utilizzato, tenere il dip in posizione di «OFF»;

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activée**;
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 3 ON** "Seulement ouverture" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 4 ON** Pré-clignotement en ouverture et de fermeture **activée**; après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;
- 5 ON** Dispositif de détection de présence avec moteur en fin de course **activée**; quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;
- 6 ON** "Homme mort" **activée**, fonctionnement du portail en maintenant appuyé constamment sur le bouton-poussoir, le bouton branché sur (2-3) pour l'ouverture et (2-7) pour la fermeture (exclut la fonction de la radiocommande);
- 7 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activée**; brancher le dispositif de sécurité aux bornes (2-C1) en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;
- 8 ON** Programmation fin de course **activée**; active la procédure pour le réglage des interrupteurs de fin de course d'ouverture et de fermeture;
- 9 ON** Test fonctionnement photocellules **activée**; cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité après chaque commande d'ouverture ou de fermeture;
- 10** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;

- 1 ON** Schließautomatik **aktiviert**;
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 3 ON** "nur Öffnen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **aktiviert**; Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;
- 5 ON** Hindernisaufnahme mit bei Motor am Endanschlag **aktiviert**; Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- 6 ON** "Bedienung vom Steuerpult" **aktiviert**, TTürbetrieb durch anhaltende Betätigung der Drucktaste, zum Öffnen an (2-3) und zum Schließen an (2-7) angeschlossen; schließt die Funksteuerung aus;
- 7 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **aktiviert**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an; die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;
- 8 ON** Programmierung Endschalter **aktiviert**; befähigt den Vorgang zur Einstellung der Endschalter zum Öffnen und Schließen;
- 9 ON** Test für das funktionieren der lichtschranken **aktiviert**; Dadurch besteht die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen;
- 10** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;

- 1 ON** Cierre automático **activado**;
- 2 ON** "Abrir-parada-cierrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cierrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 3 ON** "Solo apertura" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 4 ON** Preintermitencia en apertura y cierre **activado**; después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en 10-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la manibra;
- 5 ON** Detección del obstáculo con el motor al final de carrera **activado**; Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- 6 ON** "Hombre presente" **activado**, funcionamiento de la puerta manteniendo apretado constantemente el botón; botón conectado en (2-3) para la apertura y en (2-7) para el cierre (excluye la función del mando a distancia);
- 7 OFF** Reapertura en la fase de cierre **activado**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes (2-C1); las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente;
- 8 ON** Programación final de carrera **activado**; habilita el procedimiento para el calibrado de los finales de carrera de apertura y cierre;
- 9 ON** Test funcionamiento fotocelulas **activado**; permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad después de cada comando de apertura y cierre;
- 10** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;

## REGOLAZIONI // ADJUSTMENTS // RÉGLAGES // EINSTELLUNGEN // REGULACIONES

## ITALIANO

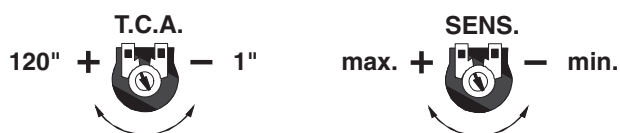
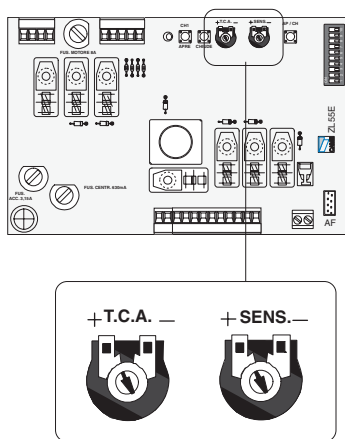
## ENGLISH

**Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica.

**Trimmer T.C.A.** = Automatic closing time adjustment

**Trimmer SENS.** = Regolazione della sensibilità amperometrica.

**Trimmer SENS.** = Amperometric sensitivity adjustment



## FRANÇAIS

**Trimmer T.C.A.** = Réglage temps fermeture automatique

**Trimmer SENS.** = Réglage sensibilité ampèremétrique

## DEUTSCH

**Trimmer T.C.A.** = Einstellung der Schließautomatik

**Trimmer SENS.** = Einstellung amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit

## ESPAÑOL

**Trimmer T.C.A.** = Regulación tiempo cierre automático

**Trimmer SENS.** = Regulación sensibilidad amperimétrica

**ITALIANO**

**IMPORTANTE:** LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE.

**finecorsa di chiusura**

Inserire il dip-switch 8 in ON: il led di segnalazione lampeggia.

Premere il tasto "CHIUDE" e lasciare che la porta basculante arrivi in battuta di chiusura.

Premere il tasto "AP/CH": il led di segnalazione rimane acceso ad indicare la memorizzazione del finecorsa chiude.

**ENGLISH**

**IMPORTANT:** READ INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH PROGRAMMING.

**closing end-stop**

Set dipswitch 8 to ON: the LED indicator will flash.

Press the "CHIUDE" key and allow the garage door to reach the closing ledge.

Press the "AP/CH" key: the LED indicator will remain lighted to indicate the memorisation of the closing limit switch.

**FRANÇAIS**

**IMPORTANT:** LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER LES PROGRAMMATION.

**fin de course de fermeture**

Mette le microinterrupteur 8 sur ON: le voyant de signalisation clignote.

Appuyer sur la touche "CHIUDE" et laisser la porte basculante arriver jusqu'à la butée de fermeture.

Appuyer sur la touche "AP/CH": le voyant de signalisation reste allumé pour indiquer que la butée de fin de course de fermeture a été mémorisée.

**DEUTSCH**

**WICHTIG:** VOR DURCHFÜHRUNG DER EINSTELLUNGEN AUFMERSAM DIE ANWEISUNGEN LESEN.

**Schließendschalter**

Den Dip-switch 8 auf ON schalten; das Anzeige-LED blinkt.

Die Taste "CHIUDE" betätigen und abwarten, bis das Schwenktor den Verschlussanschlag erreicht.

Die Taste "AP/CH" betätigen; das Anzeige-LED bleibt eingeschaltet und zeigt die Speicherung des Schließendschalters an.

**ESPAÑOL**

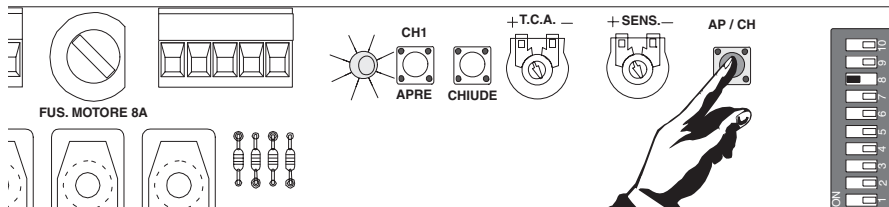
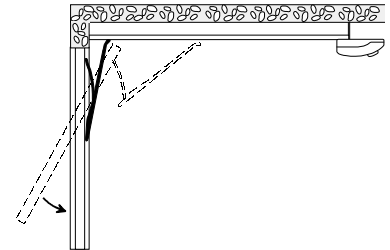
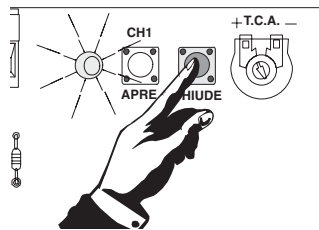
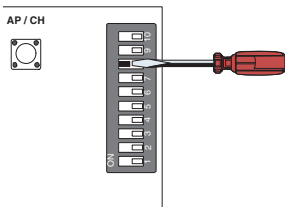
**IMPORTANTE:** LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE EFECTUAR LAS PROGRAMACIÓN.

**final de carrera de cierre**

Colocar el dip-switch 8 en ON: el led de señalización titila.

Pulsar la tecla "CHIUDE" y dejar que la puerta basculante llegue al punto de contacto de cierre.

Pulsar la tecla "AP/CH": el led de señalización queda encendido para indicar la memorización del final de carrera cierra.



## finecorsa di apertura

Premere il tasto "APRE" e lasciare che la porta arrivi alla completa apertura.

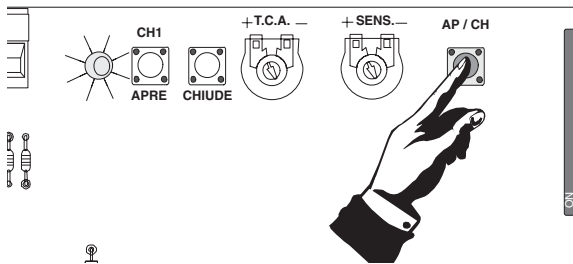
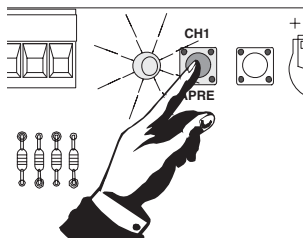
Premere il tasto "AP/CH": il led di segnalazione rimane acceso ad indicare la memorizzazione del finecorsa apre.

**Nota:** se entro 15" si preme per altre 2 volte il tasto "AP/CH", si disattivano i rallentamenti di apertura e chiusura; dopo averlo premuto per la 2<sup>a</sup> volta, il led riprende a lampeggiare.

**Posizionare il fermo meccanico in apertura (posto nella guida di trasmissione) sul pattino di scorrimento e fissarlo con le viti.**

**Riportare il dip-switch 8 in OFF.**

**Nota:** se dopo il riposizionamento del dip 8, il led inizia a lampeggiare velocemente, occorre ripetere la procedura dall'inizio.



## opening end-stop

Press the "APRE" key and allow the door to reach a fully open position.

Press the "AP/CH" key: the LED indicator will remain lighted to indicate the memorisation of the opening end-stop.

**Note:** if the "AP/CH" key is pressed two other times within 15", slowing during opening and closing is deactivated; after the second time it has been pressed, the LED indicator will resume flashing.

**Position the mechanical end stop during opening (in the transmission guide) on the sliding pad and fix it with the screws.**

**Reset dip-switch 8 to OFF.**

**Note:** if the LED indicator begins to flash rapidly after dip 8 has been reset, it is necessary to repeat the procedure from the start.

## fin de course d'ouverture

Appuyer sur la touche "APRE" et laisser la porte s'ouvrir complètement.

Appuyer sur la touche "AP/CH": le voyant de signalisation reste allumé pour indiquer que la butée de fin de course d'ouverture a été mémorisée.

**Remarque:** les ralentissements en ouverture et fermeture se désactivent en appuyant encore 2 fois sur la touche "AP/CH" dans les 15" qui suivent; le voyant se remet à clignoter après avoir appuyé la.

**Mettre la butée mécanique en ouverture (qui se trouve dans la glissière de transmission) sur le patin de coulissement et la fixer avec les vis.**

**Remettre le microinterrupteur 8 sur OFF.**

**Remarque:** répéter la procédure depuis le début si le voyant se met à clignoter rapidement après avoir remis le microinterrupteur 8 sur OFF.

## Öffnungsendschalter

Die Taste "APRE" betätigen und abwarten, daß sich das Tor vollkommen öffnet. Die Taste "AP/CH" betätigen; das Anzeige-LED bleibt eingeschaltet und zeigt die Speicherung des Öffnungsendschalters an.

**Hinweis:** wenn man innerhalb von 15" weitere zwei Male die Taste „AP/CH“ betätigt, werden die Verlangsamungen beim Öffnen und Schließen deaktiviert; nach der 2<sup>o</sup> Betätigung beginnt das LED erneut zu blinken.

**Die mechanische Feststellvorrichtung beim Öffnen (auf der Antriebsführung) auf der Gleitachse anbringen und mit den Schrauben befestigen.**

**Den Dip-switch erneut auf OFF stellen.**

**Hinweis:** wenn nach erneuter Positionierung des Dip 8, das LED schnell zu blinken beginnt, muß der Vorgang vom Anfang an wiederholt werden.

## final de carrera de apertura

Pulsar la tecla "APRE" y dejar que la puerta llegue a la apertura completa.

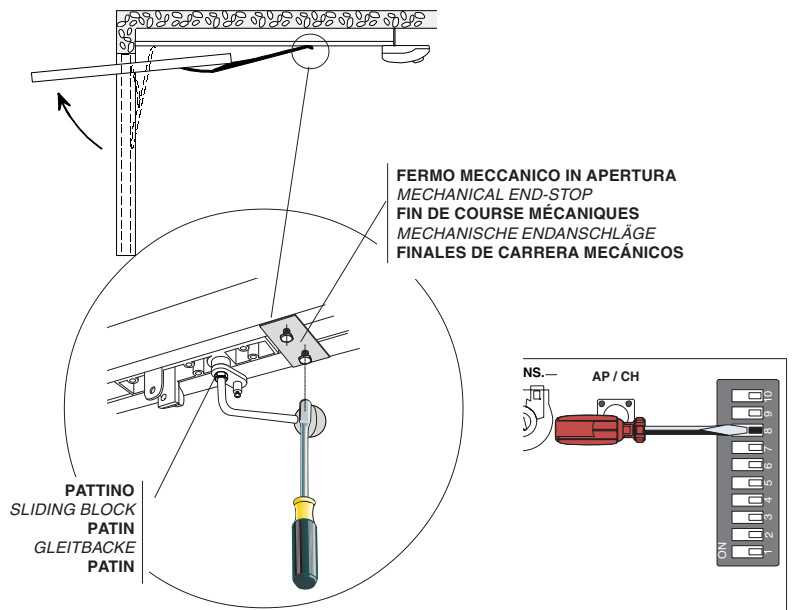
Pulsar la tecla "AP/CH": el led de señalización queda encendido para indicar que la memorización del final de carrera abre.

**Nota:** si antes de 15" se pulsa otras 2 veces la tecla "AP/CH", se desactivan las deceleraciones de apertura y de cierre; después de haberla pulsado la 2<sup>a</sup> vez, el led vuelve a retomar la luz intermitente.

**Coloque el tope mecánico de apertura (situado en la guía de transmisión) en el patín de deslizamiento y fíjelo con los tornillos.**

**Volver a poner el dip-switch 8 en OFF.**

**Nota:** si después de haber colocado el dip 8, el led empieza a titilar rápidamente, es necesario repetir el procedimiento desde el principio.



## NOTE // NOTES // REMARQUES // HINWEIS // NOTAS

Dopo aver programmato e posizionato il dip 8 in OFF, servirsi del tasto "AP/CH" per eventuali verifiche di apertura e chiusura della porta.

In fase di programmazione, assicurarsi di aver memorizzato prima il finecorsa chiude altrimenti i dati non rimarranno memorizzati.

Nel caso di mal funzionamento dell'encoder o di errato collegamento dello stesso, al comando di apertura o chiusura il motore si muove per un breve tratto, dopo di che si blocca segnalando l'anomalia con un continuo lampeggio lento del led. In questo caso è necessario togliere e ridare tensione al quadro.

After having programmed and switched dip 8 to OFF, use the "AP/CH" key to check proper gate opening and closing.

During programming, make sure the closing end-stop has been previously memorised, otherwise the data will not be memorised.

Should the encoder malfunction or were it incorrectly connected to the opening or closing control, the motor will move briefly and then stop. The LED indicator will indicate the irregularity by flashing slowly and continuously. In this case it is necessary to disconnect power supply from the control panel and then reconnect it.

Après avoir programmé et mis le microinterrupteur 8 sur OFF, se servir de la touche "AP/CH" pour vérifier éventuellement l'ouverture et la fermeture de la porte.

Durant la phase de programmation, contrôler d'avoir d'abord mémorisé la butée de fin de course en fermeture. Les données ne seront pas mémorisées si ce n'est pas le cas.

En cas de mauvais fonctionnement ou de mauvais branchement de l'encodeur, le moteur tourne pendant quelques secondes à la commande d'ouverture ou de fermeture et se bloque en signalant l'anomalie grâce au voyant qui clignote sans arrêt. Il faut alors couper et redonner du courant au tableau.

Nachdem der Dip 8 auf OFF programmiert und positioniert wurde, für eventuelle Türöffnungs- und Türschließprüfungen die Taste "AP/CH" benutzen.

Während der Programmierung sollte man sich versichern, daß der Endschalter zur Schließung gespeichert wurde, da andernfalls die Daten nicht gespeichert bleiben.

Bei nicht ordnungsgemäßem Betrieb des Encoders oder falschem Anschluß desselben, bewegt sich der Motor bei Steuerung von Öffnen und Schließen für eine kurze Streck, danach wird er blockiert und die Störung wird durch langsames Blinken des LED angezeigt. In diesem Fall muß die Spannung von der Schalttafel entfernt und anschließend erneut zugeführt werden.

Tras haber programado y colocado el dip 8 en OFF, utilice el botón "AP/CH" para verificar la apertura y cierre de la puerta.

Durante la programación, asegurarse que se ha memorizado primero el final de carrera cierra, de lo contrario los datos no se memorizan.

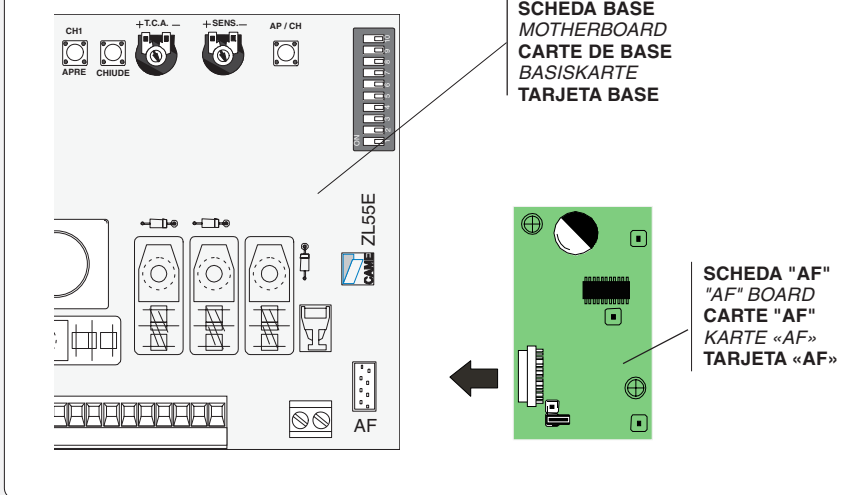
En el caso de funcionamiento errado del encodeoer o de conexión equivocada del mismo, con el mando de apertura o cierre el motor se mueve por un breve tramo y después se bloquea señalando la anomalía con una luz intermitente continua lenta del led. En este caso es necesario quitar y volver a dar tensión al cuadro.

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
<b>PROCEDURA</b>	<b>PROCEDURE</b>	<b>PROCEDURE</b>	<b>PROZEDUR</b>	<b>PROCEDIMIENTO</b>
<p>A. inserire una scheda AF **.</p> <p>B. codificare il/i trasmettitore/i.</p> <p>C. memorizzare la codifica sulla scheda base.</p>	<p>A. insert an AF card **.</p> <p>B. encode transmitter/s.</p> <p>C. store code in the motherboard.</p>	<p>A. placer une carte AF **.</p> <p>B. codifier le/s émetteur/s.</p> <p>C. mémoriser la codification sur la carte base.</p>	<p>A. Stecken Sie eine Karte AF **.</p> <p>B. Codieren Sie den/die Sender.</p> <p>C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.</p>	<p>A. introducir una tarjeta AF **.</p> <p>B. codificar el/los transmisor/es.</p> <p>C. memorizar la codificación en la tarjeta base.</p>

**A**

**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF -  
 EINSTECKEN DER KARTE AF - MONTAJE DE LA TARJETA AF**

Frequenza/MHz <i>Frequency/MHz</i> Frequenz/MHz Frecuencia/MHz	Scheda radiofrequenza <i>Radiofrequency board</i> Carte radiofréquence Funkfrequenz-platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmittitore <i>Transmitter</i> Emmetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO



**!** La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata.

**!** The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

**!** La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

**!** Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

**!** La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada.

**PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA**  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinsere jumper J

**ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG**  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN**  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

**STANDARD ENCODING PROCEDURE**  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M


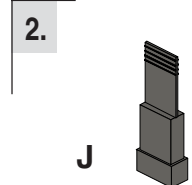
1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION**  
T262M-T264M-T2622M  
T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

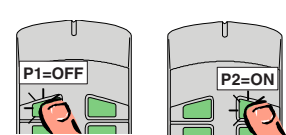
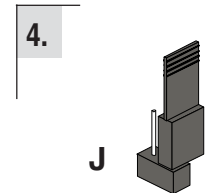
3. **premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

**appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé**

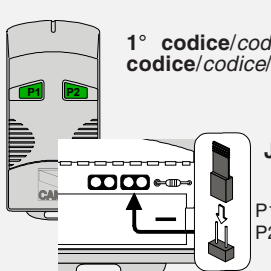
*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*

**oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.**

**T2622M - T3022M**

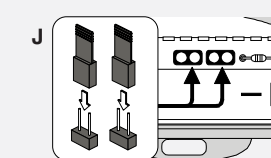
1° **codice/codice**  
**codice/codice/codice**



P1=CH1  
P2=CH2

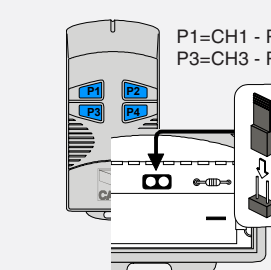
2° **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



P3=CH1  
P4=CH2

**T264M - T304M**



P1=CH1 - P2=CH2  
P3=CH3 - P4=CH4

**T262M - T302M**

La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

*Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.*

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

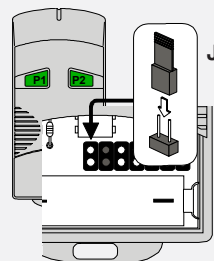


fig. A

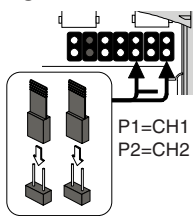
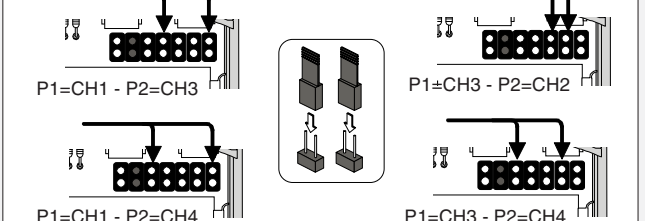


fig. B



B

**ATOMO**

**AT01 - AT02 - AT04**

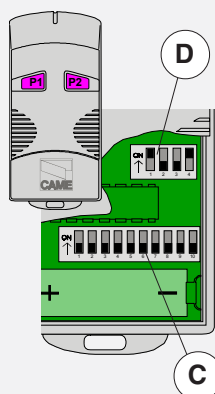


vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR  
 see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card  
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR  
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR  
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

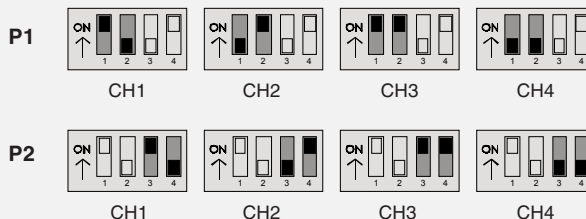
B

**TOP**

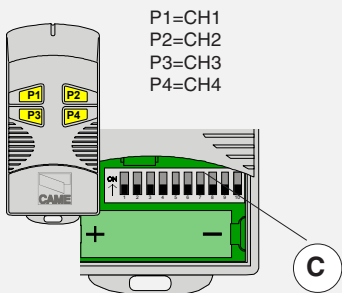
**T432M - T312M**



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)  
 set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)  
 saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)  
 Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).  
 plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



**T434M - T314M**



P1=CH1  
 P2=CH2  
 P3=CH3  
 P4=CH4

impostare solo il codice  
 set code only  
 ne saisir que le code  
 Stellen Sie nur den Code ein.  
 plantear sólo el código

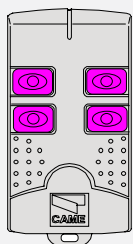
**T432S / T432SA / T434MA**



vedi istruzioni su confezione  
 see instructions on pack  
 voir instructions sur l'emballage  
 Siehe Anleitungen auf der Packung.  
 ver instrucciones en el embalaje

B

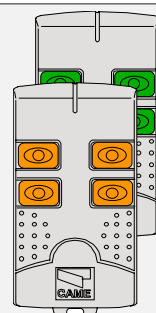
**TAM**



T432  
 T434  
 T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione  
 see instruction sheet inside the pack  
 voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage  
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.  
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

**TFM**



T132  
 T134  
 T138

T152  
 T154  
 T158

## ITALIANO

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

## ENGLISH

Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code.

## FRANÇAIS

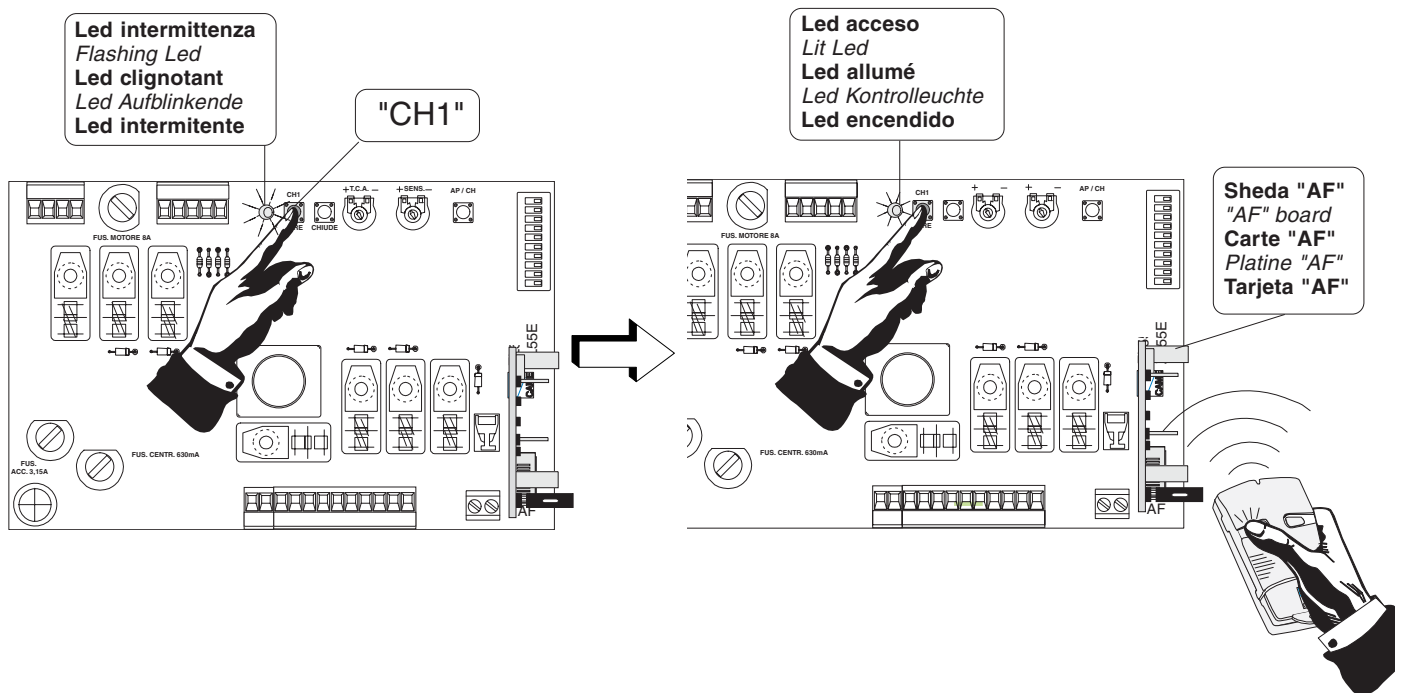
Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée.

## DEUTSCH

Die Taste "CH1" gedrückt halten und nach Aufleuchten der Anzeige-Leuchtdiode über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: ein kurzes Blinken der Led zeigt die erfolgte Speicherung an.

## ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado.



**CH1** = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3 del selettore funzioni a 10 vie).

**N.B.:** Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

**CH1** = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3, 10-dip function switch).

**N.B.** If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

**CH1** = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverture-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3, selecteur de fonctions à 10 interrupteurs).

**N.B.:** Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

**CH1** = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl, Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip).

**HINWEIS:** bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

**CH1** = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3, selector de funciones con 10 dip).

**Nota:** Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

**ITALIANO**

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Tuttavia, è buona regola lubrificare periodicamente le ruote di scorrimento e i perni dei bracci della porta, e controllare la tensione della catena o della cinghia.

**ENGLISH**

The unit does not require specific maintenance. However, it is a good idea to periodically oil the sliding wheels and the pins of the door arms, and to check the belt or chain's tension.

**FRANÇAIS**

Le groupe n'a besoin d'aucun entretien spécifique. Il convient toutefois de lubrifier régulièrement les roues de glissement ainsi que les pivots des bras de la porte et de contrôler si la chaîne ou la courroie est bien tendue.

**DEUTSCH**

Die Gruppe benötigt keinerlei spezifische Wartung. Trotzdem sollten in festgesetzten Zeitabständen die Gleitrollen und die Bolzen der Torarme geschmiert und die Ketten- oder Riemen spannung kontrolliert werden.

**ESPAÑOL**

El grupo no necesita operaciones específicas de mantenimiento. Sin embargo es aconsejable lubricar periódicamente las ruedas de deslizamiento y los pernos de los brazos de la puerta, controlando siempre la tensión de la cadena o de la correa.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



®ASSISTENZA TECNICA  
 NUMERO VERDE  
 ☎ 800 295830  
 WEB  
 www.came.it  
 E-MAIL  
 info@came.it



**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
 ☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288  
**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
 ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109  
**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
 ☎ (+1) 305 593 8798 ☎ (+1) 305 593 9823  
**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
 ☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442  
**CAME BELGIUM** LESSINES  
 ☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
 ☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500  
**CAME GMBH\_KORNTAL MÜNCHINGEN BEI (STUTTGART)**  
 ☎ (+49) 0 7150 37830 ☎ (+49) 0 7150 378383  
**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN)  
 ☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508  
**CAME PL SP.ZO.O** WARSZAWA  
 ☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920  
**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM  
 ☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941